



HENDI

VACUUM CHAMBER PACKAGING MACHINE

975251, 975268, 975275

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	43
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	45
NL: Gebruikershandleiding	11	PT: Manual do utilizador	48
PL: Instrukcja obsługi	14	ES: Manual del usuario	51
FR: Manuel de l'utilisateur	17	SK: Používateľská príručka	54
IT: Manuale utente	20	DK: Brugervejledning	56
RO: Manual de utilizare	23	FI: Käyttöopas	59
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	26	NO: Brukerhåndbok	62
HR: Korisnički priručnik	29	SI: Navodila za uporabo	64
CZ: Uživatelská příručka	32	SE: Användarhandbok	67
HU: Felhasználói kézikönyv	34	BG: Ръководство за потребителя	70
UA: Посібник користувача	37	RU: Руководство пользователя	73
EE: Kasutusjuhend	40		

VACUUM CHAMBER PACKAGING MACHINE	GB
VAKUUMKAMMER- VERPACKUNGSMASCHINE	DE
VACUÛMKAMER VERPAKKINGSMACHINE	NL
PAKOWARKA PRÓŻNIOWA- KOMOROWA	PL
MACHINE À EMBALLER SOUS VIDE AVEC CHAMBRE	FR
MACCHINA SOTTOVUOTO- CONFEZIONATRICE	IT
MAŠINĀ AMBALARE VACUUM CU CAMERĀ	RO
ΜΗΧΑΝΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΣΕ ΚΕΝΟ ΑΕΡΟΣ	GR
STROJ ZA PAKIRANJE S VAKUUMSKOM KOMOROM	HR
VAKUOVÝ BALIČÍ STROJ - KOMORA	CZ
KAMRÁS VÁKUUMCSOMAGOLÓ GÉP	HU
ВАКУУМ-ПАКУВАЛЬНА МАШИНА	UA
VAAKUMPAKENDAMISMASIN- KAMBER	EE
VAKUUMA IERAKOŠANAS IEKĀRTA	LV
KAMERINĖ VAKUUMINĖ PAKAVIMO MAŠINA	LT
MÁQUINA DE EMBALAGEM A VÁCUO	PT
MÁQUINA DE ENVASADO AL VACÍO EN CÁMARA	ES
VÁKUOVÝ BALIACI STROJ- KOMOROVÝ	SK
VAKUUM KAMMER EMBALLERINGSMASKINE	DK
TYHJÖKAMMIOPAKKAUSKONE	FI
VAKUUM KAMMER EMBALLASJE MASKIN	NO
VAKUUMSKO KOMORNI PAKIRNI STROJ	SI
VAKUUMKAMMARE FÖRPACKNINGSMASKIN	SE
ВАКУУМНА КАМЕРНА ОПАКОВЪЧНА МАШИНА	BG
ВАКУУМ-УПАКОВОЧНАЯ МАШИНА-КАМЕРНАЯ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

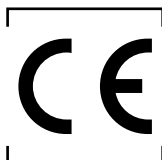
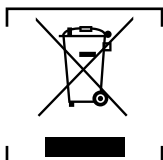
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

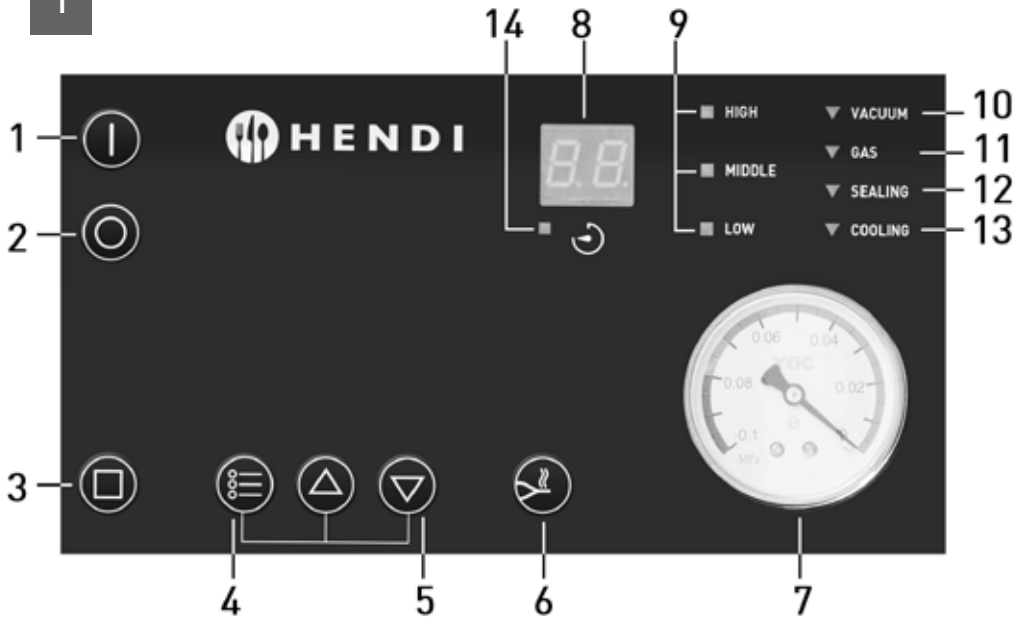
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



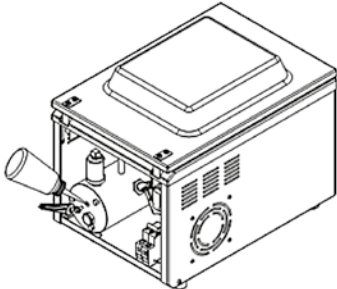
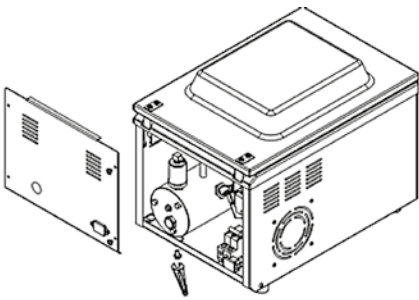
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTE: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



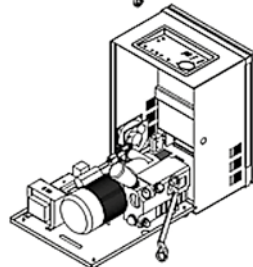
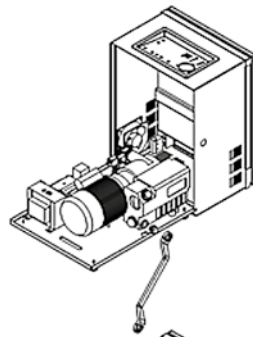
1



2



3



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	975251	975268	975275
B	230 V 50 Hz		
C	370 W		750 W
D	I		
E	260 mm	300 m	350 mm
F	167 l/min	133 l/min	333 l/min
G	280x385x(H)130 mm	320x370x(H)185 mm	370x450x(H)220 mm
H	330x480x(H)360 mm	380x503x(H)444 mm	450x555x(H)480 mm
I	36 kg	38 kg	62 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienuma Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitý napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номінальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitá napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номінальна вхідна потужність / EE:Nimisisedvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkeffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Width of sealing bar / DE:Breite der Siegelstange / NL:Breedte van afdichtingsstaaf / PL:Szerokość listwy uszczelniającej / FR:Largeur de la barre d'étanchéité / IT:Largezza della barra di tenuta / RO:Lățimea barei de etansare / GR:Πλάτος ραβδίου στεγανοποίησης / HR:Širina brtvne šipke / CZ:Šířka těsnící tyče / HU:Tömítőőrű szélessége / UA:Ширина ушльнювальної стрічки / EE:hermetiseerimislatti laius / LV:blīvēšanas joslas platumis / LT:Užsandarinimo juostos laidas / PT:Largura da barra de vedação / ES:Ancho de la barra de sellado / SK:Šírka tesniacej lišty / DK:Forseglingsbjælkenes bredde / FI:tiivitetangon leveys / NO:Bredde på tetningsstang / SI:Medtesnilna palica / SE:Bredd på tätningstlist / BG:Ширина на уплътнителната лента / RU:Ширина уплотнительной планки

F: GB:Pump efficiency / DE:Pumpenwirkungsgrad / NL:Pompvermogen / PL:Wydajność pompy / FR:Efficacité de la pompe / IT:Efficienza della pompa / RO:Eficiența pompei / GR:Απόδοση αντλίας / HR:Učinkovitost pumpe / CZ:Účinnost čerpadla / HU:A szivattyú hatékonysága / UA:ККД насоса / EE:Pumba efektiivsus / LV:Sūkņa efektivitāte / LT:Siurblio efektyvumas / PT:Eficiência da bomba / ES:Eficiencia de la bomba / SK:Účinnosť čerpadla / DK:Pumpeeffektivitet / FI:Pumpun tehokkuus / NO:Pumpeeffektivitet / SI:Učinkovitost črpalke / SE:Pumpeffektivitet / BG:Ефективност на помпата / RU:КПД насоса

G: GB:Internal dimensions / DE:Innenmaße / NL:Interne afmetingen / PL:Wymiary wewnętrzne / FR:Dimensions internes / IT:Dimensioni interne / RO:Dimensiuni interioare / GR:Εσωτερικές διαστάσεις / HR:Unutarnje dimenzije / CZ:Vnitřní rozměry / HU:Belső méretek / UA:Внутрішні розміри / EE:Sisemised mõõdud / LV:iekšējie izmēri / LT:Vidiniai matmenys / PT:Dimensões



internas / ES:Dimensiones internas / SK:Vnútorné rozmery / DK:Indvendige dimensioner / FI:Sisämitat / NO:Innvendige mål / SI:Notranje mere / SE:Innermått / BG:Вътрешни размери / RU:Внутренние размеры

H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

I: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто


GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- This appliance is intended for commercial use.
- **IMPORTANT!** Make sure that the pump oil is at least over the OIL LEVEL.
- Use the supplied pump oil only. The pump oil level should be checked regularly by a qualified service technician. Do not use old pump oil.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES! NEVER TOUCH THE SEALING BAR.** Do not touch the sealing bar while in use. There is a danger of burns even after use. Wait until the sealing bar has cooled down before touching.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

DANGER OF CRUSHING HANDS! Be careful when closing the lid.



Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial appliances, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butchereries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for vacuuming and sealing plastic bags with food inside. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. ON
2. OFF
3. Emergency STOP
4. Set parameter (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Parameter increase/decrease buttons
6. Sealing temperature selection
7. Vacuum level indicator
8. Time display
9. Temperature indicator light (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Vacuum indicator light
11. Gas indicator light
12. Sealing indicator light
13. Cooling indicator light
14. Operation indicator light

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Adding and draining oil

- Remove the consumables from the appliance's chamber. Pour oil into the oil dispenser, if the pump is empty or oil level is too low.
- Make sure the oil level is at least at 1/2 or 1/3 of window height. When the appliance is working, the oil level should not drop below 1/3 of the window height. Do not overfill the oil chamber, or else it may overflow.
- **For codes 975251, 975268 (fig. 2):** remove the back panel and the screw under the panel. Drain the used oil, and insert the screw back in its position.
- Remove the screw of oil filter, pour the oil from oil container, then insert the screw back in its position.
- **For code 975275 (fig. 3):** remove the oil drain screw and drain the used oil. Insert the screw back in its position afterwards.
- Remove the screw of oil filter, pour the oil from oil container, then insert the screw back in the position.
- If the appliance was kept in a cold place (< 5°C), leave it for approximately 1 hour before starting.
- **NOTE:** Oil should be replaced at least once every 6 months

Vacuum packing process

- Connect the appliance to a power source, flip the switch on the back of the appliance.

- Turn on the appliance using the ON button (1). "- -" sign will appear on TIME display (8). It might take up to several minutes.
- Press SET button (4) to select VACUUM. The vacuum indicator light (10) will light up. Set the desired vacuum time value by pressing parameter increase/decrease buttons (5) - up and down. The time range is 0-99 seconds. Time will be displayed on the TIME display (8).
- Press SET button (4) again to select the next parameter - SEALING. The sealing indicator light (12) will light up. Set the desired sealing time value by pressing parameter increase/decrease buttons (5) - up and down. The time range is 0-3,5 seconds. Sealing time should be gradually increased.
- Press SET button (4) once again to select the next parameter - COOLING. The cooling indicator light (13) will light up. Set the desired cooling time value by pressing the parameter increase/decrease button (5) - up and down. The time range is 0-9,9 seconds.
- Press SET button (4) again to turn off indicator lights.
- Press SEALING TEMPERATURE button (6) few times to set the sealing power. Each press will indicate different level of power (HIGH, MIDDLE, LOW) and will turn on indicator lights correspondingly. Depending on bag thickness, proper sealing power will be used. The thicker the bag, the higher the power.
- Insert the bag inside the chamber. Make sure that the whole length of the bag is placed on the sealing bar and that the bag is not folded along the seam.
- Press the bag onto the sealing bar using a metal clamp.
- Close the upper cover of the appliance and hold for a while. The appliance will start working automatically, and the cover will be sealed shut.
- During operation the chamber will generate vacuum which will prevent accidental opening of the cover. All processes are carried out in the state of vacuum, the display and the timer show the current process (remaining time).
- During operation the operation indicator light (14) lights up.
- After finishing, the cover will automatically open and raise up. However, it will not open if the locking clamp is used. Unlock the clamp first to open the cover. The display will show "Ed" message.
- Turn the appliance off after finishing work with the OFF switch (2), then flip the switch on the back of the appliance and disconnect the cord from the power source.

NOTE: in an emergency, use the emergency STOP button (3) to stop the vacuum packaging process. The chamber will immediately fill with air, and the cover will open (unless the locking clamp is used. Unlock the clamp to open the cover).

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the electrical mains and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.



Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Never immerse the appliance in water or other liquids.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance will not turn on.	Power cord is not plugged in properly.	Ensure the appliance is properly plugged into a grounded outlet.
	Power cord is damaged.	Contact the supplier.
Appliance does not pull a complete vacuum.	Vacuum time is not set high enough.	Set higher vacuum time and proceed again.
Appliance is not sealing properly.	Sealing time is not set high enough.	Set higher sealing time and proceed again.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we

reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.


Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.



- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- **WICHTIG!** Stellen Sie sicher, dass sich das Pumpenöl mindestens über dem ÖLSTAND befindet.
- Nur das mitgelieferte Pumpenöl verwenden. Der Ölstand der Pumpe sollte regelmäßig von einem qualifizierten Servicetechniker überprüft werden. Verwenden Sie kein altes Pumpenöl.
-  **VORSICHT! GEFAHR VON VERLETZUNGEN! HEISSE OBERFLÄCHEN! BERÜHREN SIE NIEMALS DIE**

DICHTUNGSSTANGE. Berühren Sie die Dichtungsstange während des Gebrauchs nicht. Auch nach Gebrauch besteht Verbrennungsgefahr. Warten Sie, bis sich die Dichtungsstange abgekühlt hat, bevor Sie sie berühren.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



GEFAHR, DIE HÄNDE ZU ZERQUETSCHEN! Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Deckel schließen.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in gewerblichen Geräten vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., nicht jedoch für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Saugen und Verschließen von Plastiktüten mit Lebensmitteln im Inneren konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerte angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. EIN
2. AUS
3. Notfall-STOPP
4. Parameter einstellen (VACUUM/DICHTUNG/KÜHLUNG)
5. Schaltflächen für Parametererhöhung/-reduzierung
6. Auswahl der Dichtungstemperatur
7. Vakuum-Füllstandsanzeige
8. Zeitanzeige
9. Temperaturanzeigeleuchte (NIEDRIG/MITTEL/HOCH)
10. Vakuum-Anzeigeleuchte
11. Anzeigeleuchte für Gas
12. Anzeigeleuchte für Abdichtung
13. Kühlanzeigeleuchte
14. Betriebsanzeigeleuchte

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch



(siehe ==> Reinigung und Wartung).

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

Öl nachfüllen und ablassen

- Nehmen Sie die Verbrauchsmaterialien aus der Gerätekammer. Gießen Sie Öl in den Ölspeicher, wenn die Pumpe leer oder der Ölstand zu niedrig ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Ölstand mindestens 1/2 oder 1/3 der Fensterhöhe beträgt. Wenn das Gerät arbeitet, sollte der Ölstand nicht unter 1/3 der Fensterhöhe fallen. Füllen Sie die Ölkammer nicht über, da sie sonst überlaufen kann.
- **Für die Codes 975251, 975268 (Abb. 2):** Entfernen Sie die Rückwand und die Schraube unter der Platte. Lassen Sie das gebrauchte Öl ab und setzen Sie die Schraube wieder ein.
- Entfernen Sie die Schraube des Öleinfüllstutzens, gießen Sie das Öl aus dem Ölbehälter und setzen Sie die Schraube wieder in ihre Position ein.
- **Für Code 975275 (Abb. 3):** Entfernen Sie die Ölablassschraube und lassen Sie das gebrauchte Öl ab. Setzen Sie die Schraube danach wieder in ihre Position ein.
- Entfernen Sie die Schraube des Öleinfüllstutzens, gießen Sie das Öl aus dem Ölbehälter und setzen Sie die Schraube wieder in die Position ein.
- Wenn das Gerät an einem kalten Ort (< 5 °C) aufbewahrt wurde, lassen Sie es vor dem Start etwa 1 Stunde lang stehen.
- **HINWEIS:** Öl sollte mindestens einmal alle 6 Monate ausgetauscht werden

Vakuumpackungsprozess

- Schließen Sie das Gerät an eine Stromquelle an und drehen Sie den Schalter auf der Rückseite des Geräts.
- Schalten Sie das Gerät mit der EIN-Taste (1) ein. Das Schild „- -“ erscheint auf dem TIME-Display (8). Es kann bis zu einigen Minuten dauern.
- Drücken Sie die SET-Taste (4), um VACUUM auszuwählen. Die Vakuumanzeigeleuchte (10) leuchtet auf. Stellen Sie den gewünschten Vakuumzeitwert ein, indem Sie die Parameter-Zunahme-/Abnahmetasten (5) drücken – nach oben und unten. Der Zeitbereich liegt zwischen 0 und 99 Sekunden. Die Uhrzeit wird auf der Anzeige ZEIT (8) angezeigt.
- Drücken Sie erneut die SET-Taste (4), um den nächsten Parameter auszuwählen – DICHTUNG. Die Dichtungsanzeigeleuchte (12) leuchtet auf. Stellen Sie den gewünschten Dichtungszeitwert ein, indem Sie die Parameter-Zunahme-/Abnahmetasten (5) nach oben und unten drücken. Der Zeitbereich liegt zwischen 0 und 3,5 Sekunden. Die Versiegelungszeit sollte schrittweise verlängert werden.
- SET-Taste (4) erneut drücken, um den nächsten Parameter

auszuwählen – KÜHLEN. Die Kühlanzeigeleuchte (13) leuchtet auf. Stellen Sie den gewünschten Kühlzeitwert ein, indem Sie die Taste Parameter erhöhen/verringern (5) nach oben und unten drücken. Der Zeitbereich liegt zwischen 0 und 9,9 Sekunden.

- Drücken Sie die SET-Taste (4) erneut, um die Kontrolllampen auszuschalten.
- Drücken Sie die Taste DICHTUNGSTEMPERATUR (6) mehrmals, um die Dichtungsleistung einzustellen. Jedes Drücken zeigt verschiedene Leistungsstufen an (HIGH, MIDDLE, LOW) und schaltet die Kontrollleuchten entsprechend ein. Je nach Beuteldicke wird die richtige Dichtkraft verwendet. Je dicker der Beutel, desto höher die Leistung.
- Führen Sie den Beutel in die Kammer ein. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Länge des Beutels auf der Siegelstange platziert ist und dass der Beutel nicht entlang der Naht gefaltet ist.
- Drücken Sie den Beutel mit einer Metallklemme auf die Dichtungsstange.
- Schließen Sie die obere Abdeckung des Geräts und halten Sie sie eine Weile. Das Gerät funktioniert automatisch und die Abdeckung ist geschlossen.
- Während des Betriebs erzeugt die Kammer ein Vakuum, das ein versehentliches Öffnen der Abdeckung verhindert. Alle Vorgänge werden im Vakuumzustand durchgeführt, die Anzeige und der Timer zeigen den aktuellen Vorgang (Restzeit) an.
- Während des Betriebs leuchtet die Betriebskontrolllampe (14).
- Nach Abschluss öffnet sich die Abdeckung automatisch und hebt sich an. Er öffnet sich jedoch nicht, wenn die Verriegelungsklemme angebracht ist. Entriegeln Sie zuerst die Klemme, um die Abdeckung zu öffnen. Auf dem Display erscheint die Meldung „Ed“.
- Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeiten mit dem AUS-Schalter (2) aus, drehen Sie dann den Schalter auf der Rückseite des Geräts und trennen Sie das Kabel von der Stromquelle.

HINWEIS: Verwenden Sie im Notfall den Not-AUS-Knopf (3), um den Vakuumpackungsprozess zu stoppen. Die Kammer füllt sich immediately mit Luft und die Abdeckung öffnet sich (es sei denn, die Verriegelungsklemme wird verwendet. Entriegeln Sie die Klemme, um die Abdeckung zu öffnen).

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.



- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, metallische Utensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Netzkabel ist nicht richtig eingesteckt.	Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß an eine geerdete Steckdose angeschlossen ist.
	Netzkabel ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Das Gerät zieht kein vollständiges Vakuum.	Die Vakuumzeit ist nicht hoch genug eingestellt.	Stellen Sie eine höhere Vakuumzeit ein und fahren Sie erneut fort.
Das Gerät dichtet nicht richtig ab.	Die Versiegelungszeit ist nicht hoch genug eingestellt.	Stellen Sie eine höhere Versiegelungszeit ein und fahren Sie erneut fort.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewar-

tet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.



- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat **ALTIJD** uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoire of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
- **BELANGRIJK!** Zorg ervoor dat de pompolie zich ten minste boven het **OLIENIVEAU** bevindt.
- Gebruik alleen de meegeleverde pompolie. Het oliepeil van

de pomp moet regelmatig worden gecontroleerd door een gekwalificeerde onderhoudstechnicus. Gebruik geen oude pompolie.



- **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN! RAAK DE AFDICHTINGSSTANG NOOIT AAN.** Raak de afdichtingsstaaf niet aan tijdens het gebruik. Er bestaat zelfs na gebruik gevaar voor brandwonden. Wacht tot de afdichtingsbalk is afgekoeld voordat u deze aanraakt.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens servicemonteur.



GEVAAR VOOR HET VERPLETTEREN VAN HANDEN! Wees voorzichtig bij het sluiten van het deksel.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in commerciële apparaten, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor de massaproductie van voedsel op het vasteland.
- Het apparaat is ontworpen voor het stofzuigen en afdichten van plastic zakken met voedsel erin. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geïnclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. AAN
2. UIT
3. NoodSTOP
4. Parameter instellen (ZUIGEN/ZESEN/KOELEN)
5. Knoppen parameter verhogen/verlagen
6. Temperatuurselectie afdichting
7. Indicator vacuümniveau
8. Tijdsweergave
9. Temperatuurindicatielampje (LAAG/MIDDEN/HOOG)
10. Vacuüm-indicatielampje
11. Indicatielampje gas
12. Indicatielampje afdichting
13. Indicatielampje koeling
14. Bedieningsindicatielampje

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of bescha-



digde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.

- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Olie toevoegen en aftappen

- Verwijder de verbruiksartikelen uit de kamer van het apparaat. Giet olie in de oliedispenser als de pomp leeg is of het oliepeil te laag is.
- Zorg ervoor dat het oliepeil minimaal 1/2 of 1/3 van de raamhoogte is. Als het apparaat in werking is, mag het oliepeil niet lager zijn dan 1/3 van de raamhoogte. Vul de oliekamer niet te vol, anders kan deze overlopen.
- **Voor codes 975251, 975268 (afb. 2):** verwijder het achterpaneel en de schroef onder het paneel. Tap de gebruikte olie af en breng de schroef weer op zijn plaats aan.
- Verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het olie-reservoir en breng de schroef weer op zijn plaats.
- **Voor code 975275 (afb. 3):** verwijder de olieaftapschroef en tap de gebruikte olie af. Breng de schroef daarna weer op zijn plaats aan.
- Verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het olie-reservoir en plaats de schroef terug in de positie.
- Als het apparaat op een koude plaats (< 5°C) is bewaard, laat het dan ongeveer 1 uur staan voordat u het start.
- **OPMERKING:** Olie moet ten minste eenmaal per 6 maanden worden vervangen

Vacuümverpakingsproces

- Sluit het apparaat aan op een stroombron en draai de schakelaar op de achterkant van het apparaat om.
- Schakel het apparaat in met de AAN-toets [1]. Het "--" -teken verschijnt op het TIME-display [8]. Het kan enkele minuten duren.
- Druk op de SET-knop [4] om VACUÛM te selecteren. Het vacuümindicatielampje [10] gaat branden. Stel de gewenste waarde voor de vacuümtijd in door op de parameterverhogen/verlagen-knoppen [5] - omhoog en omlaag te drukken. Het tijdsbereik is 0-99 seconden. De tijd wordt weergegeven op het TIME-display [8].
- Druk nogmaals op de SET-knop [4] om de volgende parameter te selecteren - AFDICHTEN. Het afdichtingsindicatielampje [12] gaat branden. Stel de gewenste waarde voor de afdichtingstijd in door op de parameterknoppen voor verhogen/verlagen [5] - omhoog en omlaag te drukken. Het tijdsbereik is 0-3,5 seconden. De afdichtingstijd moet geleidelijk worden verlengd.
- Druk nogmaals op de SET-knop [4] om de volgende parameter te selecteren - KOELEN. Het indicatielampje koeling

[13] gaat branden. Stel de gewenste afkoeltijd in door op de parameterverhogen/verlagen-knop [5] te drukken - omhoog en omlaag. Het tijdsbereik is 0-9,9 seconden.

- Druk nogmaals op de SET-knop [4] om de indicatielampjes uit te schakelen.
- Druk enkele malen op de knop ZEETEMPERATUUR [6] om het afdichtingsvermogen in te stellen. Elke druk op de knop geeft een ander vermogensniveau aan (HOGE, MIDDELSTE, LAGE) en schakelt de bijbehorende indicatielampjes in. Afhankelijk van de dikte van de zak wordt het juiste afdichtingsvermogen gebruikt. Hoe dikker de zak, hoe hoger het vermogen.
- Plaats de zak in de kamer. Zorg ervoor dat de hele lengte van de zak op de afsluitbalk wordt geplaatst en dat de zak niet langs de naad wordt gevouwen.
- Druk de zak met een metalen klem op de afdichtingsstang.
- Sluit het bovenste deksel van het apparaat en houd het een tijdje vast. Het apparaat begint automatisch te werken en het deksel wordt afgesloten.
- Tijdens het gebruik genereert de kamer vacuüm, waardoor het deksel niet per ongeluk kan worden geopend. Alle processen worden uitgevoerd in de toestand vacuüm, het display en de timer tonen het huidige proces (resterende tijd).
- Tijdens de werking gaat het controlelampje [14] branden.
- Na de afwerking wordt de afdekking automatisch geopend en omhoog gebracht. Het gaat echter niet open als de vergrendelingsklem wordt geplaatst. Ontgrendel eerst de klem om het deksel te openen. Op het display verschijnt het bericht "Ed".
- Schakel het apparaat uit nadat u klaar bent met werken met de UIT-schakelaar [2], draai vervolgens de schakelaar op de achterkant van het apparaat om en koppel het snoer los van de stroombron.

OPMERKING: gebruik in een noodgeval de noodstopknop [3] om het vacuümverpakingsproces te stoppen. De kamer wordt onmiddellijk gevuld met lucht en het deksel gaat open (tenzij de vergrendelingsklem wordt gebruikt. Ontgrendel de klem om het deksel te openen).

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursonden of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het



reinen geen staalwol, metalen keukengerief of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat wordt niet ingeschakeld.	Het netsnoer is niet goed aangesloten.	Controleer of het apparaat goed is aangesloten op een geaard stopcontact.
	Het netsnoer is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat trekt niet aan een volledige vacuüm.	De vacuümtijd is niet hoog genoeg ingesteld.	Stel een hogere vacuümtijd in en ga opnieuw door.
Het apparaat sluit niet goed af.	Afdichtingstijd is niet hoog genoeg ingesteld.	Stel een hogere sealtijd in en ga opnieuw door.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om u afvalapparatuur weg

te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


- Urządzenie używaj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **⚠ NIEBEZPIECZYSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast



odłączyć urządzenie.

- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia (benzyny, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

- This appliance is intended for commercial use.
- **WAŻNE!** Upewnij się, że ilość oleju w pompie co najmniej przekracza zaznaczoną wartość **POZIOMU OLEJU**.
- Używaj wyłącznie fabrycznej pompy olejowej. Poziom oleju powinien być regularnie sprawdzany przez wykwalifikowanego technika. Nie używaj pompy ze starym olejem.
-  **UWAGA! RYZYKO POPARZENI! GORĄCE POWIERZCHNIE! NIGDY NIE DOTYKAJ LISTWY ZGRZEWAJĄCEJ!** Nie dotykaj listwy zgrzewającej podczas pracy urządzenia. Ryzyko poparzeń istnieje nawet po zakończeniu pracy. Czeka, aż urządzenie ostygnie, zanim je dotkniesz.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela.



NIEBEZPIECZYSTWO ZGNIECENIA DŁONI! Zachowaj ostrożność przy zamykaniu pokrywy.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku w placówkach komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do próżniowego pakowania i zgrzewania worków z żywnością. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako **urządzenie klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając drogę wyjściową dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemienia lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiaczym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. WŁ
2. WYŁ
3. Zatrzymania awaryjne STOP
4. Wybierz ustawienie (PRÓŻNIA/ZGRZEWANIE/CHŁODZENIE)
5. Zwiększanie/zmniejszanie wartości parametrów
6. Temperatura zgrzewania
7. Wskaźnik poziomu próżni
8. Wyświetlacz czasu
9. Wskaźnik temperatury (NISKA/ŚREDNIA/WYSOKA)
10. Wskaźnik pakowania próżniowego
11. Wskaźnik gazu
12. Wskaźnik zgrzewania
13. Wskaźnik chłodzenia
14. Wskaźnik trwającej pracy

Przygotowanie przed użyciem

- Zdejmij wszystkie folie i opakowania ochronne.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy, skontaktuj się natychmiastowo z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Wyczyść akcesoria i urządzenie przed użyciem (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja)
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, zabezpieczonej przed zachlapaniami.
- Zachowaj opakowanie jeśli planujesz przechowywać urządzenie w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wglądu.

UWAGA! Ze względu na procesy produkcyjne, urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych użyc. Jest to normalne zjawisko i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.



Instrukcja obsługi

Dolewanie i spuszczenie oleju

- Użyj materiały eksploatacyjne z komory urządzenia. Dolej oleju do zbiornika na olej, jeżeli pompa jest pusta lub poziom oleju jest zbyt niski.
- Upewnij się, że poziom oleju wynosi co najmniej 1/2 lub 1/3 wysokości okienka. Kiedy urządzenie pracuje, poziom oleju nie powinien spaść poniżej 1/3 wysokości. Nie nalewaj zbyt dużo oleju do komory, ponieważ może się rozlać podczas pracy.
- **Dla kodów 975251, 975268 (rys. 2):** zdejmij tylny panel i wyjmij śrubę spod panelu. Spuść zużyty olej i umieść śrubę z powrotem.
- Wyjmij śrubę wlewu oleju, nalej oleju do zbiornika a następnie wkręć śrubę z powrotem.
- **Dla kodu 975275 (rys. 3):** wykręć śrubę wylewu oleju i spuść olej. Wkręć śrubę ponownie.
- Wykręć śrubę wlewu oleju, uzupełnij olej i umieść śrubę z powrotem na miejscu.
- Jeżeli urządzenie było przechowywane w zimnym miejscu (< 5°C), pozostaw je w ciepłe na przynajmniej 1 godzinę przed uruchomieniem.
- **UWAGA:** Olej powinien być wymieniany przynajmniej raz na 6 miesięcy.

Pakowanie próżniowe

- Podłącz urządzenie do źródła zasilania, przestaw przełącznik z tyłu obudowy urządzenia.
- Włącz urządzenie przy pomocy przycisku WŁ (1). Na wyświetlaczu czasu (8) wyświetli się wiadomość "- -". Proces może zająć do kilku minut.
- Naciśnij przycisk wyboru ustawień (4) aby wybrać PAKOWANIE PRÓŻNIOWE (VACUUM). Włączy się dioda pakowania próżniowego (10). Ustaw pożądaną wartość czasu pakowania próżniowego przy pomocy przycisków zmniejszania/zwiększania wartości parametrów (5). Zakres czasu wynosi 0-99 sekund. Wybrany czas będzie widoczny na wyświetlaczu (8).
- Naciśnij przycisk wyboru ustawień (4) ponownie, aby wybrać ZGRZEWANIE (SEALING). Włączy się dioda zgrzewania (12) Ustaw pożądaną wartość czasu zgrzewania przy pomocy przycisków zmniejszania/zwiększania wartości parametrów (5). Zakres czasu wynosi 0-3,5 sekundy. Czas zgrzewania powinien stopniowo wzrastać.
- Naciśnij przycisk wyboru ustawień ponownie aby wybrać CHŁODZENIE (COOLING). Włączy się dioda chłodzenia (13). Ustaw pożądaną czas chłodzenia za pomocą przycisków zmniejszania/zwiększania wartości parametrów (5). Zakres czasu wynosi 0-9,9 sekundy.
- Naciśnij przycisk (4) ponownie aby wyłączyć diody.
- Naciśnij przycisk temperatury zgrzewania (6) kilkakrotnie, aby ustawić moc zgrzewu. Każde wciśnięcie ustawia inny poziom mocy (WYSOKI/ŚREDNI/NISKI) oraz włącza odpowiednią diodę. Odpowiednia moc zgrzewania zależy od grubości worka - im grubszy worek, tym większa wymagana moc.
- Umieść worek wewnątrz komory. Upewnij się, że cała długość worka znajduje się na listwie zgrzewającej oraz że worek nie jest pognieciony na linii zgrzewu.
- Dociśnij worek do listwy zgrzewającej używając metalowego zatrzasku.
- Zamknij górną pokrywę urządzenia i przytrzymaj przez chwilę. Urządzenie uruchomi się automatycznie, a pokrywa zosta-

nie zablokowana w pozycji zamkniętej.

- Podczas pracy komora wytworzy próżnię, która będzie zapobiegała przypadkowemu otwarciu pokrywy. Wszystkie procesy przebiegają w próżni, a wyświetlacz czasu (8) wskazuje czas pozostały do końca.
- Podczas pracy urządzenia włączona jest dioda (14) informująca o jego pracy.
- Po zakończeniu pracy pokrywa otworzy się i uniesie automatycznie. Jednakże, może tego nie zrobić, jeżeli użyto metalowego zatrzasku pokrywy. Odblokuj zatrzask aby móc otworzyć pokrywę. Wyświetlacz wskazuje w tym czasie "Ed".
- Wyłącz urządzenie po zakończeniu pracy używając przycisku WYŁ (2), następnie przestaw również przełącznik z tyłu obudowy w pozycję wyłączoną. Następnie odłącz urządzenie od źródła zasilania.

UWAGA: w razie wypadku użyj przycisku awaryjnego zatrzymania (3) aby zatrzymać proces wytwarzania próżni. Wówczas komora natychmiastowo napelni się powietrzem a pokrywa samoistnie otworzy (chyba, że założono zatrzask. Odblokuj zatrzask aby odblokować pokrywę).

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie umieszczaj urządzenia pod wodą, ponieważ części mogą zalać się wodą i doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie nie jest utrzymane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność oraz doprowadzić do niebezpieczeństwa.
- Resztki żywności powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeżeli urządzenie nie jest prawidłowo czyszczone, może to skrócić jego żywotność i doprowadzić do niebezpieczeństwa podczas pracy.

Czyszczenie

- Wycyśnij schłodzone powierzchnie zewnętrzne urządzenia tkaniną lub gąbką lekko nasączonymi łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych, urządzenie powinno być czyszczone przed i po każdym użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z częściami elektrycznymi.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek lub roztworów czyszczących zawierających chlor. Nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani ostrych i spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny i rozpuszczalników!
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych cieczach.

Konserwacja

- Regularnie kontroluj stan techniczny urządzenia aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeżeli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo, lub że występuje jakiś problem, przestań go używać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być przeprowadzane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników, lub takich rekomendowanych przez producenta.



Transport i magazynowanie

- Przed przechowywaniem upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania i całkowicie ostygnęło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- Nie przenoś urządzenia podczas jego pracy. Odłącz urządzenie od zasilania na czas transportu i zawsze podtrzymuj je od spodu.

Rozwiązywanie problemów

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę w celu znalezienia rozwiązania problemu. Jeżeli rozwiązanie problemu nadal nie jest możliwe, skontaktuj się z dostawcą lub serwisem.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Przewód zasilający nie jest prawidłowo podłączony.	Upewnij się, że przewód jest prawidłowo umieszczony w gniazdku.
	Przewód zasilający jest uszkodzony.	Skontaktuj się z dostawcą.
Urządzenie nie osiąga zamierzonego poziomu próżni.	Czas procesu pakowania próżniowego jest zbyt krótki.	Ustaw dłuższy czas pakowania próżniowego i spróbuj ponownie.
Urządzenie nie zgrzewa prawidłowo.	Czas zgrzewania jest zbyt krótki.	Ustaw dłuższy czas zgrzewania i spróbuj ponownie.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeżenie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie

obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.


Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.


FR



- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial.
- **IMPORTANT !** S'assurer que l'huile de la pompe est au moins au-dessus du NIVEAU D'HUILE.
- Utiliser uniquement l'huile de pompe fournie. Le niveau d'huile de la pompe doit être vérifié régulièrement par un technicien de maintenance qualifié. Ne pas utiliser d'huile pour pompe usagée.

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES ! NE TOUCHEZ JAMAIS LA BARRE D'ÉTANCHÉITÉ.** Ne touchez pas la barre d'étanchéité pendant l'utilisation. Il existe un risque de brûlure même après utilisation. Attendez que la barre d'étanchéité ait refroidi avant de la toucher.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent d'entretien.



- **RISQUE D'ÉCRASEMENT DES MAINS !** Faites attention lorsque vous fermez le couvercle.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour les appareils commerciaux, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production en masse de nourriture continentouous.
- L'appareil est conçu pour aspirer et sceller les sacs en plastique contenant des aliments. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil appartient à la classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. ACTIVÉ
2. DÉACTIVÉ
3. ARRÊT D'URGENCE
4. Réglage du paramètre (VIDE/SCELLEMENT/ REFROIDISSEMENT)
5. Boutons d'augmentation/diminution des paramètres
6. Sélection de la température d'étanchéité
7. Indicateur de niveau de vide
8. Affichage de l'heure
9. Voyant de température (BAS/MOYEN/HAUT)
10. Témoin lumineux de vide
11. Voyant de gaz
12. Voyant d'étanchéité
13. Voyant de refroidissement
14. Voyant de fonctionnement

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les ac-



cessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.

- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Ajout et vidange d'huile

- Retirez les consommables de la chambre de l'appareil. Versez de l'huile dans le distributeur d'huile si la pompe est vide ou si le niveau d'huile est trop bas.
- Assurez-vous que le niveau d'huile est au moins à 1/2 ou 1/3 de la hauteur de la fenêtre. Lorsque l'appareil fonctionne, le niveau d'huile ne doit pas descendre en dessous du tiers de la hauteur de la fenêtre. Ne pas trop remplir la chambre d'huile, sinon elle risque de déborder.
- **Pour les codes 975251, 975268 (fig. 2)** : retirer le panneau arrière et la vis sous le panneau. Vidangez l'huile usagée et réinsérez la vis dans sa position.
- Retirer la vis du remplisseur d'huile, verser l'huile du réservoir d'huile, puis remettre la vis en place.
- **Pour le code 975275 (fig. 3)** : retirer la vis de vidange d'huile et vidanger l'huile usagée. Remettez ensuite la vis en place.
- Retirer la vis du remplisseur d'huile, verser l'huile du réservoir d'huile, puis remettre la vis en place.
- Si l'appareil a été conservé dans un endroit froid (< 5 °C), laissez-le pendant environ 1 heure avant de démarrer.
- **REMARQUE** : L'huile doit être remplacée au moins une fois tous les 6 mois

Processus d'emballage sous vide

- Branchez l'appareil à une source d'alimentation et tournez l'interrupteur à l'arrière de l'appareil.
- Allumez l'appareil à l'aide de la touche MARCHE (1). Le signe « -- » s'affiche sur l'écran TIME (8). Cela peut prendre plusieurs minutes.
- Appuyer sur le bouton SET (4) pour sélectionner VIDE. Le témoin de vide (10) s'allume. Régler la durée de vide souhaitée en appuyant sur les boutons d'augmentation/diminution des paramètres (5) -haut et bas. La plage de temps est comprise entre 0 et 99 secondes. L'heure s'affiche sur l'écran TIME (8).
- Appuyer à nouveau sur le bouton SET (4) pour sélectionner le paramètre suivant -JOINT. Le voyant d'étanchéité (12) s'allume. Régler la durée de scellage souhaitée en appuyant sur les boutons d'augmentation/diminution des paramètres (5) -haut et bas. La plage de temps est de 0 à 3,5 secondes. Le temps d'étanchéité doit être progressivement augmenté.
- Appuyer à nouveau sur le bouton SET (4) pour sélectionner le paramètre suivant : REFROIDISSEMENT. Le voyant de

refroidissement (13) s'allume. Réglez la valeur de temps de refroidissement souhaitée en appuyant sur le bouton d'augmentation/diminution des paramètres (5) -haut et bas. La plage de temps est comprise entre 0 et 9,9 secondes.

- Appuyer à nouveau sur le bouton SET (4) pour éteindre les voyants.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton TEMPÉRATURE D'ÉTANCHÉITÉ (6) pour régler la puissance d'étanchéité. Chaque pression indique un niveau de puissance différent (HAUT, MOYEN, BAS) et allume les voyants correspondants. En fonction de l'épaisseur de la poche, une puissance d'étanchéité appropriée sera utilisée. Plus le sac est épais, plus la puissance est élevée.
- Insérer la poche dans la chambre. Assurez-vous que toute la longueur du sac est placée sur la barre d'étanchéité et que le sac n'est pas plié le long de la couture.
- Enfoncer la poche sur la barre d'étanchéité à l'aide d'une pince métallique.
- Fermez le couvercle supérieur de l'appareil et maintenez-le enfoncé pendant un certain temps. L'appareil commence à fonctionner automatiquement et le couvercle est fermé hermétiquement.
- Pendant le fonctionnement, la chambre générera un vide qui empêchera l'ouverture accidentelle du couvercle. Tous les processus sont effectués en état de vide, l'affichage et le minuteur indiquent le processus actuel (temps restant).
- Pendant le fonctionnement, le voyant de fonctionnement (14) s'allume.
- Une fois terminé, le couvercle s'ouvre et s'élève automatiquement. Cependant, elle ne s'ouvrira pas si la pince de verrouillage est en place. Déverrouillez d'abord le clamp pour ouvrir le couvercle. Le message « Ed » s'affiche.
- Éteignez l'appareil après avoir terminé le travail avec l'interrupteur d'arrêt (2), puis retournez l'interrupteur à l'arrière de l'appareil et débranchez le cordon de la source d'alimentation.

REMARQUE : en cas d'urgence, utiliser le bouton STOP d'urgence (3) pour arrêter le processus d'emballage sous vide. La chambre se remplit d'air et le couvercle s'ouvre (sauf si le clamp de verrouillage est utilisé. Déverrouillez le clamp pour ouvrir le couvercle).

Nettoyage et maintenance

- **ATTENTION** ! Débranchez toujours l'appareil du secteur et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyer la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.



- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

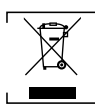
Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne s'allume pas.	Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement.	Assurez-vous que l'appareil est correctement branché sur une prise mise à la terre.
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Contactez le fournisseur.
L'appareil ne tire pas un vide complet.	Le temps de vide n'est pas réglé assez haut.	Réglez une durée de vide plus élevée et continuez à nouveau.
L'appareil n'est pas étanche correctement.	Le temps d'étanchéité n'est pas suffisamment élevé.	Réglez un temps d'étanchéité plus élevé et continuez à nouveau.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté

et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.



- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

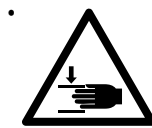
- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- **IMPORTANTE!** Assicurarsi che l'olio della pompa sia almeno superiore al LIVELLO DELL'OLIO.
- Utilizzare solo l'olio della pompa fornito. Il livello dell'olio

della pompa deve essere controllato regolarmente da un tecnico qualificato. Non utilizzare olio vecchio per pompe.



ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE! NON TOCCARE MAI LA BARRA DI TENUTA. Non toccare la barra di tenuta durante l'uso. Esiste il pericolo di ustioni anche dopo l'uso. Attendere che la barra di tenuta sia raffreddata prima di toccarla.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con uno speciale cavo o gruppo disponibile presso il produttore o il suo agente di assistenza.



PERICOLO DI SCHIACCIARE LE MANI!

Fare attenzione quando si chiude il coperchio.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per elettrodomestici commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per aspirare e sigillare sacchetti di plastica con alimenti all'interno. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. ACCESO
2. OFF
3. ARRESTO di emergenza
4. Imposta parametro (VUOTO/GUARNIZIONE/FREDDAMENTO)
5. Pulsanti di aumento/diminuzione dei parametri
6. Selezione della temperatura di tenuta
7. Indicatore del livello di vuoto
8. Visualizzazione dell'ora
9. Spia della temperatura (BASSO/MEZZO/ELEVATO)
10. Spia del vuoto
11. Spia del gas
12. Spia di tenuta
13. Spia di raffreddamento
14. Spia di funzionamento

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con



tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

Aggiunta e scarico dell'olio

- Rimuovere i materiali di consumo dalla camera dell'apparecchiatura. Versare l'olio nell'erogatore se la pompa è vuota o il livello dell'olio è troppo basso.
- Assicurarsi che il livello dell'olio sia almeno 1/2 o 1/3 dell'altezza della finestra. Quando l'apparecchiatura è in funzione, il livello dell'olio non deve scendere al di sotto di 1/3 dell'altezza della finestra. Non riempire eccessivamente la camera dell'olio, altrimenti potrebbe traboccare.
- **Per i codici 975251, 975268 (fig. 2):** rimuovere il pannello posteriore e la vite sotto il pannello. Scaricare l'olio usato e rimettere la vite in posizione.
- Rimuovere la vite di riempimento dell'olio, versare l'olio dal contenitore dell'olio, quindi inserire nuovamente la vite nella sua posizione.
- **Per il codice 975275 (fig. 3):** rimuovere la vite di scarico dell'olio e scaricare l'olio usato. Rimettere la vite nella sua posizione in seguito.
- Rimuovere la vite di riempimento dell'olio, versare l'olio dal contenitore dell'olio, quindi inserire nuovamente la vite in posizione.
- Se l'apparecchiatura è stata tenuta in un luogo freddo (< 5 °C), lasciarla per circa 1 ora prima di iniziare.
- **NOTA:** L'olio deve essere sostituito almeno una volta ogni 6 mesi

Processo di confezionamento sottovuoto

- Collegare l'apparecchiatura a una fonte di alimentazione, capovolgere l'interruttore sul retro dell'apparecchiatura.
- Accendere l'apparecchiatura utilizzando il tasto ON (1). Il segno " - " apparirà sul display TIME (8). Potrebbero essere necessari diversi minuti.
- Premere il pulsante SET (4) per selezionare VUOTO. La spia del vuoto (10) si accende. Impostare il valore del tempo di vuoto desiderato premendo i pulsanti di aumento/diminuzione dei parametri (5) - su e giù. L'intervallo di tempo è 0-99 secondi. L'ora verrà visualizzata sul display TIME (8).
- Premere nuovamente il pulsante SET (4) per selezionare il parametro successivo - SIGILLAZIONE. La spia di tenuta (12) si accende. Impostare il valore del tempo di tenuta desiderato premendo i pulsanti di aumento/diminuzione dei parametri (5) - su e giù. L'intervallo di tempo è 0-3,5 secondi. Il tempo di sigillatura deve essere gradualmente aumentato.

- Premere nuovamente il pulsante SET (4) per selezionare il parametro successivo - RAFFREDDAMENTO. La spia di raffreddamento (13) si accende. Impostare il valore del tempo di raffreddamento desiderato premendo il pulsante di aumento/diminuzione dei parametri (5) - su e giù. L'intervallo di tempo è 0-9,9 secondi.
- Premere nuovamente il pulsante SET (4) per spegnere le spie.
- Premere il pulsante TEMPERATURA DI SALDATURA (6) alcune volte per impostare la potenza di tenuta. Ogni pressione indicherà un livello di potenza diverso (ALTO, CENTRALE, BASSO) e accenderà le spie corrispondenti. A seconda dello spessore della sacca, verrà utilizzata una potenza di tenuta adeguata. Più spesso è il sacchetto, maggiore è la potenza.
- Inserire la sacca all'interno della camera. Assicurarsi che l'intera lunghezza della sacca sia posizionata sulla barra sigillante e che la sacca non sia piegata lungo la cucitura.
- Premere la sacca sulla barra di tenuta utilizzando un morsetto metallico.
- Chiudere il coperchio superiore dell'apparecchiatura e tenerlo premuto per un po'. L'apparecchiatura inizierà a funzionare automaticamente e il coperchio sarà chiuso a tenuta.
- Durante il funzionamento, la camera genererà vuoto che impedirà l'apertura accidentale del coperchio. Tutti i processi vengono eseguiti in stato di vuoto, il display e il timer mostrano il processo corrente (tempo rimanente).
- Durante il funzionamento la spia di funzionamento (14) si accende.
- Al termine, il coperchio si apre e si solleva automaticamente. Tuttavia, non si aprirà se viene inserito il morsetto di bloccaggio. Sbloccare prima il morsetto per aprire il coperchio. Sul display verrà visualizzato il messaggio "Ed".
- Spegnere l'apparecchiatura dopo aver terminato il lavoro con l'interruttore OFF (2), quindi capovolgere l'interruttore sul retro dell'apparecchiatura e scollegare il cavo dalla fonte di alimentazione.

NOTA: in caso di emergenza, utilizzare il pulsante ARRESTO di emergenza (3) per interrompere il processo di confezionamento sottovuoto. La camera si riempirà immediatamente di aria e il coperchio si aprirà (a meno che non venga utilizzato il morsetto di bloccaggio. Sbloccare il morsetto per aprire il coperchio).

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o sconvolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.



- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si accende.	Il cavo di alimentazione non è collegato correttamente.	Assicurarsi che l'apparecchiatura sia collegata correttamente a una presa con messa a terra.
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Contattare il fornitore.
L'apparecchiatura non tira un vuoto completo.	Il tempo di aspirazione non è sufficientemente alto.	Impostare un tempo di vuoto più alto e procedere di nuovo.
L'apparecchiatura non sta sigillando correttamente.	Il tempo di sigillatura non è sufficientemente alto.	Impostare un tempo di sigillatura più elevato e procedere di nuovo.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta

in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.


Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.



- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesoriile sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesoriile originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este destinat utilizării comerciale.
- **IMPORTANT!** Asigurați-vă că uleiul din pompă este cel puțin peste NIVELUL ULEIULUI.
- Utilizați doar uleiul de pompă furnizat. Nivelul uleiului din pompă trebuie verificat în mod regulat de un tehnician de service calificat. Nu utilizați ulei de pompă vechi.
-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE! NU ATINGEȚI NICIODATĂ BARA DE SIGILARE.** Nu atingeți bara de sigilare în timpul utilizării. Există pericol de arsuri chiar și după utilizare. Așteptați până când bara de sigilare s-a răcit înainte de a o atinge.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, aces-

ta trebuie înlocuit cu un cablu special sau cu un ansamblu disponibil de la producător sau de la agentul său de service.

- **PERICOL DE ZDROBIRE A MÂINILOR!**
Aveți grijă când închideți capacul.



Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aparate electrocasnice comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgariile etc., dar nu și pentru producția în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru aspirarea și etanșarea pungilor de plastic cu alimente în interior. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Panou de comandă

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. PORNIT
2. OPRIT
3. OPRIRE DE Urgență
4. Setare parametru (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Butoanele de creștere/reducere a parametrilor
6. Selectarea temperaturii de etanșare
7. Indicator nivel vid
8. Afișaj oră
9. Lumină indicatoare temperatură (REDUȘĂ/MIJLOCIE/ÎNAL-TĂ)
10. Indicator luminos vid
11. Indicator luminos gaz
12. Lumină indicatoare de etanșare
13. Indicator luminos de răcire
14. Indicator luminos de funcționare

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.



- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

Adăugarea și golirea uleiului

- Scoateți consumabilele din camera aparatului. Turnați ulei în dozatorul de ulei, dacă pompa este goală sau nivelul uleiului este prea scăzut.
- Asigurați-vă că nivelul uleiului este la cel puțin 1/2 sau 1/3 din înălțimea ferestrei. Când aparatul funcționează, nivelul uleiului nu trebuie să scadă sub 1/3 din înălțimea ferestrei. Nu umpleți excesiv camera de ulei, altfel se poate revărsa.
- **Pentru codurile 975251, 975268 (fig. 2):** scoateți panoul posterior și șurubul de sub panou. Scurgeți uleiul uzat și introduceți șurubul înapoi în poziția sa.
- Scoateți șurubul de umplere cu ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei, apoi introduceți șurubul înapoi în poziția sa.
- **Pentru codul 975275 (fig. 3):** scoateți șurubul de scurgere a uleiului și scurgeți uleiul uzat. Introduceți șurubul la loc în poziție după aceea.
- Scoateți șurubul de umplere cu ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei, apoi introduceți șurubul înapoi în poziție.
- Dacă aparatul a fost păstrat într-un loc rece (< 5°C), lăsați-l timp de aproximativ 1 oră înainte de a-l porni.
- **NOTĂ:** Uleiul trebuie înlocuit cel puțin o dată la 6 luni

Procesul de ambalare în vid

- Conectați aparatul la o sursă de alimentare, rotiți comutatorul din spatele aparatului.
- Porniți aparatul utilizând butonul ON (1). Semnul „-” va apărea pe afișajul TIME (8). Poate dura până la câteva minute.
- Apăsăți butonul SETARE (4) pentru a selecta VACUUM. Lumina indicatoare pentru vid (10) se va aprinde. Setăți valoarea dorită a duratei de vidare apăsând butoanele de creștere/scădere a parametrilor (5) - în sus și în jos. Intervalul de timp este de 0-99 secunde. Ora va fi afișată pe afișajul TIMP (8).
- Apăsăți din nou butonul SETARE (4) pentru a selecta următorul parametru - SIGLARE. Indicatorul luminos de sigilare (12) se va aprinde. Setăți valoarea dorită pentru durata de sigilare apăsând butoanele de creștere/scădere a parametrilor (5) - sus și jos. Intervalul de timp este de 0-3,5 secunde. Durata de sigilare trebuie crescută treptat.
- Apăsăți butonul SETARE (4) încă o dată pentru a selecta următorul parametru - RĂCIRE. Indicatorul luminos de răcire (13) se va aprinde. Setăți valoarea dorită pentru timpul de răcire apăsând butonul de creștere/scădere a parametrilor (5) - în sus și în jos. Intervalul de timp este de 0-9,9 secunde.
- Apăsăți din nou butonul SETARE (4) pentru a stinge luminile indicatoare.
- Apăsăți butonul TEMPERATURĂ DE SIGILARE (6) de câteva ori pentru a seta puterea de etanșare. Fiecare apăsare va indica un nivel diferit de putere (ÎNALTĂ, MIJLOCIU, SCĂZUTĂ) și va aprinde corespunzător luminile indicatoare. În funcție de grosimea pungii, se va utiliza puterea de etanșare corespunzătoare. Cu cât pungea este mai groasă, cu atât puterea

este mai mare.

- Introduceți pungea în cameră. Asigurați-vă că întreaga lungime a pungii este așezată pe bara de etanșare și că pungea nu este pliată de-a lungul cusăturii.
- Apăsăți pungea pe bara de sigilare folosind o clemă metalică.
- Închideți capacul superior al aparatului și țineți-l apăsat un timp. Aparatul va începe să funcționeze automat și capacul va fi închis etanș.
- În timpul funcționării, camera va genera vid care va împiedica deschiderea accidentală a capacului. Toate procesele sunt efectuate în starea de vid, afișajul și cronometrul indică procesul curent (timpul rămas).
- În timpul funcționării, se aprinde indicatorul luminos de funcționare (14).
- După finalizare, capacul se va deschide și se va ridica automat. Totuși, aceasta nu se va deschide dacă cleva de blocare este fixată. Deblocați mai întâi cleva pentru a deschide capacul. Afișajul va afișa mesajul „Ed”.
- Opriți aparatul după ce ați terminat lucrul cu întrerupătorul OPRIT (2), apoi rotiți întrerupătorul din spatele aparatului și deconectați cablul de la sursa de alimentare.

NOTĂ: în caz de urgență, utilizați butonul STOP de urgență (3) pentru a opri procesul de ambalare în vid. Camera se va umple imediat cu aer, iar capacul se va deschide (cu excepția cazului în care se utilizează cleva de blocare. Deblocați cleva pentru a deschide capacul).

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

RO



Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl deplasați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Cablul de alimentare nu este conectat corect.	Asigurați-vă că aparatul este conectat corect la o priză împământată.
	Cablul de alimentare este deteriorat.	Contactați furnizorul.
Aparatul nu aspiră complet.	Timpul de vacuum nu este setat suficient de sus.	Setați o durată mai mare de aspirare și continuați din nou.
Aparatul nu sigilează corect.	Timpul de sigilare nu este setat suficient de sus.	Setați o durată de etanșare mai mare și continuați din nou.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificații unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării vă ajută la conservarea resurselor naturale și vă asigură reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Henđi**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας


- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβατίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργονοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατρεπεί τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη priză, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την priză, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με



μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορική χρήση.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Βεβαιωθείτε ότι το λάδι της αντλίας είναι τουλάχιστον πάνω από τη ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο λάδι αντλίας. Η στάθμη λαδιού της αντλίας πρέπει να ελέγχεται τακτικά από εξειδικευμένο τεχνικό σέρβις. Μην χρησιμοποιείτε παλιό λάδι αντλίας.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ! ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗ ΡΑΒΔΟ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ.** Μην αγγίζετε τη ράβδο σφράγισης κατά τη χρήση. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων ακόμα και μετά τη χρήση. Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η ράβδος σφράγισης πριν την αγγίξετε.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο ή συγκρότημα που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΤΩΝ ΧΕΡΙΩΝ! Να είστε προσεκτικοί όταν κλείνετε το καπάκι.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές συσκευές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, βουτιές, κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για το σκούπισμα και τη σφράγιση πλαστικών σάκων με τρόφιμα στο εσωτερικό. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Πίνακας ελέγχου

(**Εκ. 1 στη σελίδα 3**)

1. ON
2. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
3. Διακοπή έκτακτης ανάγκης
4. Ρύθμιση παραμέτρου (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Κουμπιά αύξησης/μείωσης παραμέτρου
6. Επιλογή θερμοκρασίας σφράγισης
7. Δείκτης στάθμης κενού
8. Προβολή ώρας
9. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας (ΧΑΜΗΛΗ/ΜΕΣΑΙΑ/ΥΨΗΛΗ)
10. Ενδεικτική λυχνία κενού
11. Ενδεικτική λυχνία αερίου
12. Ενδεικτική λυχνία σφράγισης
13. Ενδεικτική λυχνία ψύξης
14. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
 - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
 - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιταλιές νερού.
 - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας

Προσθήκη και αποστράγγιση λαδιού

- Αφαιρέστε τα αναλώσιμα από τον θάλαμο της συσκευής. Ρίξτε λάδι στη θήκη λαδιού, εάν η αντλία είναι άδεια ή η στάθμη του λαδιού είναι πολύ χαμηλή.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού είναι τουλάχιστον στο 1/2 ή στο 1/3 του ύψους του παραθύρου. Όταν η συσκευή λειτουργεί



γεί, η στάθμη του λαδιού δεν πρέπει να πέφτει κάτω από το 1/3 του ύψους του παραθύρου. Μην υπερπληρώνετε τον θάλαμο λαδιού, διαφορετικά μπορεί να υπερχειλίσει.

- **Για τους κωδικούς 975251, 975268 (Εικ. 2):** αφαιρέστε το πίσω πλαίσιο και τη βίδα κάτω από το πλαίσιο. Αποστραγγίστε το χρησιμοποιημένο λάδι και εισαγάγετε τη βίδα ξανά στη θέση της.
- Αφαιρέστε τη βίδα του υλικού πλήρωσης λαδιού, ρίξτε το λάδι από το δοχείο λαδιού και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τη βίδα ξανά στη θέση της.
- **Για τον κωδικό 975275 (Εικ. 3):** αφαιρέστε τη βίδα αποστράγγισης λαδιού και αποστραγγίστε το χρησιμοποιημένο λάδι. Στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά τη βίδα στη θέση της.
- Αφαιρέστε τη βίδα του υλικού πλήρωσης λαδιού, χύστε το λάδι από το δοχείο λαδιού και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τη βίδα ξανά στη θέση της.
- Εάν η συσκευή διατηρήθηκε σε κρύο μέρος (< 5°C), αφήστε την για περίπου 1 ώρα πριν την ξεκινήσετε.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το λάδι πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον μία φορά κάθε 6 μήνες

Διαδικασία συσκευασίας κενού

- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πηγή τροφοδοσίας, γυρίστε το διακόπτη στο πίσω μέρος της συσκευής.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το πλήκτρο ON (1). Η ένδειξη «-» θα εμφανιστεί στην οθόνη TIME (8). Μπορεί να χρειαστούν αρκετά λεπτά.
- Πατήστε το κουμπί SET (4) για να επιλέξετε KENO. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία κενού (10). Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή χρόνου κενού πατώντας τα κουμπιά αύξησης/μείωσης παραμέτρων (5) - πάνω και κάτω. Το χρονικό εύρος είναι 0-99 δευτερόλεπτα. Η ώρα θα εμφανιστεί στην οθόνη TIME (8).
- Πατήστε ξανά το κουμπί SET (4) για να επιλέξετε την επόμενη παράμετρο - ΣΦΡΑΓΙΣΗ. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία σφράγισης (12). Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή χρόνου στεγανοποίησης πατώντας τα κουμπιά αύξησης/μείωσης παραμέτρων (5) - πάνω και κάτω. Το χρονικό εύρος είναι 0-3,5 δευτερόλεπτα. Ο χρόνος σφράγισης θα πρέπει να αυξάνεται σταδιακά.
- Πατήστε ξανά το κουμπί SET (4) για να επιλέξετε την επόμενη παράμετρο - ΨΥΞΗ. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία ψύξης (13). Ρυθμίστε την επιθυμητή τιμή χρόνου ψύξης πατώντας τα κουμπιά αύξησης/μείωσης παραμέτρων (5) - πάνω και κάτω. Το χρονικό εύρος είναι 0-9,9 δευτερόλεπτα.
- Πατήστε ξανά το κουμπί SET (4) για να σβήσετε τις ενδεικτικές λυχνίες.
- Πατήστε μερικές φορές το κουμπί ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΦΡΑΓΙΣΜΑΤΟΣ (6) για να ρυθμίσετε τη στεγανοποιητική ισχύ. Κάθε πάτημα θα υποδεικνύει διαφορετικό επίπεδο ισχύος (ΨΗΛΗ, ΜΕΣΑΙΑ, ΧΑΜΗΛΗ) και θα ανάψει αντίστοιχα τις ενδεικτικές λυχνίες. Ανάλογα με το πάχος του σάκου, θα χρησιμοποιηθεί η κατάλληλη ισχύς στεγανοποίησης. Όσο πιο παχύς είναι ο σάκος, τόσο υψηλότερη είναι η ισχύς.
- Εισαγάγετε τη σακούλα στο εσωτερικό του θαλάμου. Βεβαιωθείτε ότι ολόκληρο το μήκος της σακούλας είναι τοποθετημένο στη ράβδο σφράγισης και ότι η σακούλα δεν είναι διπλωμένη κατά μήκος της ραφής.
- Πιέστε τη σακούλα πάνω στη ράβδο σφράγισης χρησιμοποιώντας ένα μεταλλικό σφικτήριο.
- Κλείστε το επάνω κάλυμμα της συσκευής και κρατήστε το πατημένο για λίγο. Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί αυτόματα και το κάλυμμα θα κλείσει.

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ο θάλαμος θα δημιουργήσει κενό, το οποίο θα αποτρέπει το ακούσιο άνοιγμα του καλύμματος. Όλες οι διαδικασίες εκτελούνται στην κατάσταση κενού, η οθόνη και ο χρονοδιακόπτης δείχνουν την τρέχουσα διαδικασία (υπολειπόμενος χρόνος).
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ανάβει η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (14).
- Μετά την ολοκλήρωση, το κάλυμμα θα ανοίξει και θα ανυψωθεί αυτόματα. Ωστόσο, δεν θα ανοίξει εάν έχει ασφαλιστεί ο σφικτήριο ασφαλίας. Απασφαλίστε πρώτα το σφικτήριο για να ανοίξετε το κάλυμμα. Στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα «Ed».
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση των εργασιών με τον διακόπτη OFF (2), στη συνέχεια γυρίστε τον διακόπτη στο πίσω μέρος της συσκευής και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πηγή τροφοδοσίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, χρησιμοποιήστε το κουμπί επείγουσας διακοπής (3) για να σταματήσετε τη διαδικασία συσκευασίας κενού. Ο θάλαμος θα γεμίσει αμέσως με αέρα και το κάλυμμα θα ανοίξει (εκτός εάν χρησιμοποιηθεί ο σφικτήριο ασφαλίας). Απασφαλίστε το σφικτήριο για να ανοίξετε το κάλυμμα).

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και τη αφήνετε να κρυώσει πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικό που περιέχουν κλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρα, μεταλλικά εργαλεία ή αχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε Benzίνη ή διαλύτες!
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.



Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινήσετε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Το καλώδιο ρεύματος δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη σε γεωμενών πρίζα.
	Το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Η συσκευή δεν τραβά μια πλήρη αναρρόφηση.	Ο χρόνος κενού δεν έχει ρυθμιστεί αρκετά υψηλά.	Ρυθμίστε μεγαλύτερο χρόνο κενού και συνεχίστε ξανά.
Η συσκευή δεν σφραγίζει σωστά.	Ο χρόνος σφράγισης δεν έχει ρυθμιστεί αρκετά υψηλά.	Ρυθμίστε υψηλότερο χρόνο στεγανοποίησης και συνεχίστε ξανά.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλυπτείται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπληρώστε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίζει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- **⚠️ OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.



- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalnu uporabu.
- **VAŽNO!** Provjerite je li ulje u pumpi barem iznad RAZINE ULJA.
- Koristite samo isporučeno ulje za pumpu. Razina ulja u pumpi treba se redovito provjeravati od strane kvalificiranog servisnog tehničara. Nemojte koristiti staro ulje za pumpu.
- **OPREZ! RIZICANJE URNSA! HOT SURFACES! NIKADA NEMOJTE DODIRIVATI BRTVENU ŠIPKU.** Nemojte dodirivati brtvenu šipku dok je u upotrebi. Postoji opasnost od opeklina čak i nakon upotrebe. Pričekajte da se brtvena šipka ohladi prije dodirivanja.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga se zamijeniti posebnim kabelom ili sklopom koji je dostupan kod proizvođača ili njegovog servisera.

OPASNOST OD LOMLJENJA RUKU! Budite oprezni prilikom zatvaranja poklopcu.



Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu u komercijalnim uređajima, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butcheries itd., ali ne i za kontinuous masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za usisavanje i brtvljenje plastičnih vrećica s hranom u unutrašnjosti. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **klasa zaštite I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Upravljačka ploča

(Slika 1 na stranici 3)

1. UKLJUČENO
2. ISKLJUČENO

3. Hitno zaustavljanje
4. Postavite parametar (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Gumbi za povećanje/smanjenje parametara
6. Odabir temperature zatvaranja
7. Indikator razine vakuumu
8. Prikaz vremena
9. Svjetlo indikatora temperature (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Svjetlo indikatora vakuumu
11. Indikatorsko svjetlo plina
12. Svjetlo indikatora zatvaranja
13. Kontrolno svjetlo hlađenja
14. Indikatorsko svjetlo rada

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
 - Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
 - Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte => Čišćenje i održavanje).
 - Provjerite je li uređaj potpuno suh.
 - Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
 - Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
 - Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.
- NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

Dodavanje i ispuštanje ulja

- Izvadite potrošni materijal iz komore uređaja. Ulijte ulje u dozator ulja ako je pumpa prazna ili je razina ulja preniska.
- Provjerite je li razina ulja najmanje 1/2 ili 1/3 visine prozora. Dok uređaj radi, razina ulja ne smije pasti ispod 1/3 visine prozora. Nemojte prepuniti komoru za ulje jer se može prelići.
- **Za kodove 975251, 975268 (sl. 2):** uklonite stražnju ploču i vijak ispod ploče. Ispustite iskorišteno ulje i umetnite vijak natrag u njegov položaj.
- Uklonite vijak punila za ulje, ulijte ulje iz spremnika za ulje, a zatim umetnite vijak natrag u njegov položaj.
- **Za kod 975275 (sl. 3):** uklonite vijak za ispuštanje ulja i ispuštite iskorišteno ulje. Nakon toga umetnite vijak natrag u njegov položaj.
- Uklonite vijak punila za ulje, ulijte ulje iz spremnika za ulje, a zatim umetnite vijak natrag u položaj.
- Ako je uređaj bio na hladnom mjestu (< 5°C), ostavite ga otprilike 1 sat prije početka.
- **NAPOMENA:** Ulje treba mijenjati najmanje svakih 6 mjeseci

Postupak vakuumske pakiranja

- Priključite uređaj na izvor napajanja, okrenite prekidač na stražnjoj strani uređaja.
- Uključite uređaj pomoću tipke ON (1). Na zaslonu VRIJEME pojavit će se znak "--" (8). Može potrajati i do nekoliko minuta.
- Pritisnite tipku SET (4) za odabir VACUUM. Zasvjetlit će indikatorsko svjetlo vakuumu (10). Postavite željenu vrijednost vremena vakuumu pritiskom na tipke za povećanje/smanje-



nje parametara [5] - gore i dolje. Vremenski raspon je od 0 do 99 sekundi. Vrijeme će biti prikazano na zaslonu VRIJEME (8).

- Ponovno pritisnite tipku SET [4] za odabir sljedećeg parametra - SEALIRANJE. Zasljetlit će indikatorsko svjetlo brtvljenja [12]. Postavite željenu vrijednost vremena spajanja pritiskom na tipke za povećanje/smanjenje parametara [5] - gore i dolje. Vremenski raspon je od 0 do 3,5 sekunde. Vrijeme zatvaranja treba postupno povećavati.
- Ponovno pritisnite tipku SET [4] za odabir sljedećeg parametra - HLADENJE. Zasljetlit će kontrolno svjetlo hlađenja [13]. Postavite željenu vrijednost vremena hlađenja pritiskom na tipku za povećanje/smanjenje parametra [5] - gore i dolje. Vremenski raspon je od 0 do 9,9 sekundi.
- Ponovno pritisnite tipku SET [4] za isključivanje svjetla indikatora.
- Pritisnite gumb TEMPERATIRANJE SEALING [6] nekoliko puta za postavljanje snage brtvljenja. Svaki pritisak označit će različite razine snage (HIGH, MIDDLE, LOW) i uključit će svjetla indikatora na odgovarajući način. Ovisno o debljini vrećice, upotrijebit će se odgovarajuća snaga brtvljenja. Što je vrećica gušća, to je veća snaga.
- Umetnite vrećicu u komoru. Uvjerite se da je cijela dužina vrećice postavljena na brtvenu šipku i da vrećica nije presa-vijena duž šava.
- Pritisnite vrećicu na brtvenu šipku pomoću metalne stezaljke.
- Zatvorite gornji poklopac uređaja i držite ga neko vrijeme. Uređaj će automatski započeti s radom, a poklopac će se zatvoriti.
- Tijekom rada komora će generirati vakuum koji će spriječiti slučajno otvaranje poklopca. Svi se postupci provode u stanju vakuum, zaslon i tajmer prikazuju trenutni postupak (preostaje vrijeme).
- Tijekom rada svijetli kontrolno svjetlo [14].
- Nakon završetka, poklopac će se automatski otvoriti i podići. Međutim, neće se otvoriti ako je stezaljka za blokiranje pričvršćena. Prvo deblokirajte stezaljku kako biste otvorili poklopac. Na zaslonu će se prikazati poruka „Ed“.
- Isključite uređaj nakon završetka rada pomoću prekidača OFF [2], zatim okrenite prekidač na stražnjoj strani uređaja i iskopčajte kabel iz izvora napajanja.

NAPOMENA: u hitnom slučaju upotrijebite gumb STOP [3] za zaustavljanje postupka vakuumskog pakiranja. Komora će se neposredno napuniti zrakom, a poklopac će se otvoriti (osim ako se ne koristi stezaljka za blokiranje. Otključajte stezaljku kako biste otvorili poklopac).

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz električne mreže i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Ohladenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuju proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se neće uključiti.	Kabel za napajanje nije ispravno priključen.	Provjerite je li uređaj pravilno ukopčan u uzemljenu utičnicu.
	Kabel za napajanje je oštećen.	Kontaktirajte dobavljača.
Uređaj ne povlači potpuni vakuum.	Vrijeme vakuum nije dovoljno visoko.	Postavite više vremena vakuum a i nastavite ponovno.
Uređaj nije pravilno zatvoren.	Vrijeme zatvaranja nije dovoljno visoko.	Postavite više vremena spajanja i nastavite ponovno.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.



Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriдрžavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokráma nebo vlhkýma rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuv-

ky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento přístroj by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyních restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládaní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
- DŮLEŽITÉ!** Ujistěte se, že je olej čerpadla alespoň nad HLA-DINOU OLEJE.
- Používejte pouze dodaný olej čerpadla. Hladinu oleje v čerpadle by měl pravidelně kontrolovat kvalifikovaný servisní technik. Nepoužívejte starý olej čerpadla.
- UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY! NIKDY SE NEDOTÝKEJTE TĚSNICÍ LIŠTY.** Během používání se nedotýkejte těsnicí tyče. Hrozí nebezpečí popálení i po použití. Před dotykem vyčkejte, dokud těsnicí tyč nevychladne.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn za speciální kabel nebo sestavu, které získáte u výrobce nebo jeho servisního technika.
- NEBEZPEČÍ ROZDRČENÍ RUKOU!** Při zavírání víka buďte opatrní.



Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití pro komerční spotřebiče, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a komerčních podniků, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli



pro masovou výrobu potravin kontinuouos.

- Spotřebič je určen k vysávání a uzavírání plastových sáčků s potravinami uvnitř spotřebiče. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. ZAP
2. VYPNUTO
3. Nouzové ZASTAVENÍ
4. Nastavit parametr (VAKUUM/ZATAVOVÁNÍ/CHLAZENÍ)
5. Tlačítka pro zvýšení/snížení parametru
6. Volba teploty těsnění
7. Ukazatel úrovně podtlaku
8. Zobrazení času
9. Kontrolka teploty (NÍZKÁ/STŘEDNÍ/VYSOKÁ)
10. Kontrolka podtlaku
11. Kontrolka plynu
12. Kontrolka těsnění
13. Kontrolka chlazení
14. Kontrolka provozu

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápch. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný.

Návod k obsluze

Doplňování a vypouštění oleje

- Vyjměte spotřební materiál z komory spotřebiče. Nalijte olej do dávkovače oleje, pokud je čerpadlo prázdné nebo je hladina oleje příliš nízká.
- Ujistěte se, že hladina oleje je alespoň 1/2 nebo 1/3 výšky okna. Když spotřebič pracuje, hladina oleje by neměla klesnout pod 1/3 výšky okna. Olejovou komoru nepřepĺňujte, jinak

by mohla přetéci.

- **Pro kódy 975251, 975268 (obr. 2):** odstraňte zadní panel a šroub pod panelem. Vypusťte použitý olej a vložte šroub zpět do jeho polohy.
- Odstraňte šroub plnicího hrdla oleje, vylijte olej z nádoby na olej a poté vložte šroub zpět do jeho polohy.
- **Pro kód 975275 (obr. 3):** odstraňte šroub pro vypouštění oleje a vypusťte použitý olej. Poté vložte šroub zpět do jeho polohy.
- Vyšroubujte šroub plnicího hrdla oleje, vylijte olej z nádoby na olej a poté vložte šroub zpět do příslušné polohy.
- Pokud byl spotřebič uchovávaný na chladném místě (< 5 °C), nechte jej před spuštěním přibližně 1 hodinu.
- **POZNÁMKA:** Olej je třeba vyměňovat alespoň jednou za 6 měsíců

Proces vakuového balení

- Připojte spotřebič ke zdroji napájení a přepněte spínač na zadní straně spotřebiče.
 - Zapněte spotřebič tlačítkem ON (1). Na displeji TIME (8) se zobrazí značka „- -“. Může to trvat až několik minut.
 - Stisknutím tlačítka SET (4) zvolte VAKUUM. Rozsvítí se kontrolka vakua (10). Nastavte požadovanou hodnotu doby vakua stisknutím tlačítek pro zvýšení/snížení parametru (5) – nahoru a dolů. Časový rozsah je 0–99 sekund. Na displeji TIME (8) se zobrazí čas.
 - Opětovným stisknutím tlačítka SET (4) vyberte další parametr – TĚSNĚNÍ. Rozsvítí se kontrolka těsnění (12). Nastavte požadovanou hodnotu času utěsnění stisknutím tlačítek pro zvýšení/snížení parametru (5) – nahoru a dolů. Časový rozsah je 0–3,5 sekundy. Čas těsnění by se měl postupně zkracovat.
 - Dalším stisknutím tlačítka SET (4) vyberte další parametr – CHLAZENÍ. Rozsvítí se kontrolka chlazení (13). Nastavte požadovanou hodnotu doby chlazení stisknutím tlačítka pro zvýšení/snížení parametru (5) – nahoru a dolů. Časový rozsah je 0–9,9 sekund.
 - Opětovným stisknutím tlačítka SET (4) kontrolky vypnete.
 - Několikrát stiskněte tlačítko ZATAVOVACÍ TEPLOTA (6) k nastavení těsnícího výkonu. Každé stisknutí bude indikovat jinou úroveň výkonu (VYSOKÝ, STŘEDNÍ, NÍZKÝ) a rozsvítí příslušné kontrolky. V závislosti na tloušťce vaku bude použita správná těsnící síla. Čím silnější je sáček, tím vyšší je výkon.
 - Vložte sáček do komory. Ujistěte se, že vak je po celé délce umístěn na těsnící tyči a že vak není složený podél švu.
 - Zatlačte sáček na těsnící tyč pomocí kovové svorky.
 - Zavřete horní kryt spotřebiče a chvíli jej podržte. Spotřebič začne pracovat automaticky a kryt se uzavře.
 - Během provozu komora vytvoří podtlak, který zabrání náhodnému otevření krytu. Všechny procesy se provádějí ve stavu vakua, displej a časovač zobrazují aktuální proces (zbyváající čas).
 - Během provozu se rozsvítí provozní kontrolka (14).
 - Po dokončení se kryt automaticky otevře a zvedne. Pokud je však zamykací svorka nasazena, nebude se otevírat. Nejprve odemkněte svorku a otevřete kryt. Na displeji se zobrazí zpráva „Ed“.
 - Po dokončení práce vypněte spotřebič vypínačem (2), poté přepněte vypínač na zadní straně spotřebiče a odpojte kabel od zdroje napájení.
- POZNÁMKA:** V případě nouze pomocí tlačítka nouzového STOP (3) zastavte proces vakuového balení. Komora se nediatálně naplní vzduchem a kryt se otevře (pokud není použita pojistná svorka. Odemkněte svorku a otevřete kryt).

CZ



Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádná ostrá nebo špičatá předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Spotřebič nikdy neponožte do vody nebo jiných kapalin.

HU

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nezapne.	Napájecí kabel není správně zapojen.	Ujistěte se, že je spotřebič správně zapojen do uzemněné zásuvky.
	Napájecí kabel je poškozený.	Kontaktujte dodavatele.
Spotřebič nevytahuje úplný podtlak.	Doba vakua není dostatečně vysoká.	Nastavte vyšší čas vakua a pokračujte znovu.
Spotřebič netěsní správně.	Doba utěsnění není dostatečně vysoká.	Nastavte delší dobu utěsnění a pokračujte znovu.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhraujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások


- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚡ VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetékét, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlászást.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.



- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- Ez a készülék kereskedelmi használatra készült.
- **FONTOS!** Győződjön meg arról, hogy a szivattyúolaj legalább az OLAJSZINT felett van.
- Kizárólag a mellékelte szivattyúolajat használja. A szivattyú olajszintjét szakképzett szerviztechnikusnak kell rendszeresen ellenőriznie. Ne használjon régi szivattyúolajat.

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK! SOHA NE ÉRINTSE MEG A TÖMÍTŐRUDAT.** Használat közben ne érintse meg a tömítőrudat. Használat után is fennáll az égési sérülések veszélye. Várjon, amíg a tömítőrúd lehűl, mielőtt megérintené.
- Ha a tápkábel megsérül, ki kell cserélni a gyártótól vagy annak szervizétől származó speciális kábelre vagy szerelvényre.



A KÉZ ÖSSZESZÚZÁSÁNAK VESZÉLYE! A fedél lezárásakor legyen óvatos.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi készülékekhez használható, például étterem, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, sütődékbán stb., de nem használható a continuous élelmiszer tömeggyártására.
- A készülék a műanyag tasakok felszívására és a bennük lévő élelmiszerrel való lezárására szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azért, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezeték biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. BE
2. KI
3. VÉSZLEÁLLÍTÁS
4. Paraméter beállítása (VÁKUUM/TÖMÍTÉS/HÜTÉS)
5. Paraméternövelés/-csökkentés gombok
6. Tömítés hőmérsékletének kiválasztása
7. Vákuumszint-jelző
8. Idő kijelzése
9. Hőmérséklet-visszajelző lámpa (ALACSONY/KÖZÉPSŐ/MAGAS)
10. Vákuum jelzőfény
11. Gáz jelzőfény
12. Tömítés jelzőfény
13. Hűtés jelzőfény
14. Üzemelés jelzőfény

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az



esetben ne használja a készüléket.

- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Olaj betöltése és leeresztése

- Vegye ki a fogyóeszközöket a készülék kamrájából. Öntsön olajat az olajadagolóba, ha a szivattyú üres, vagy az olajsztint túl alacsony.
- Ellenőrizze, hogy az olajsztint legalább az ablakmagasság 1/2-e vagy 1/3-a. Amikor a készülék működik, az olajsztint nem eshet az ablakmagasság 1/3-a alá. Ne töltse túl az olajkamrát, különben túlcserordulhat.
- **A 975251, 975268 kódoknál (2. ábra):** távolítsa el a hátlapot és a panel alatti csavart. Engedje le a használt olajat, és helyezze vissza a csavart a helyére.
- Vegye ki az olajtöltő csavart, öntse ki az olajat az olajtartályból, majd helyezze vissza a csavart a helyére.
- **A 975275 kódhoz (3. ábra):** távolítsa el az olajleeresztő csavart, és engedje le a használt olajat. Ezután helyezze vissza a csavart a helyére.
- Vegye ki az olajtöltő csavart, öntse ki az olajat az olajtartályból, majd helyezze vissza a csavart a helyére.
- Ha a készüléket hideg helyen (< 5 °C) tárolták, hagyja körülbelül 1 órán át a készülék indítása előtt.
- **MEGJEGYZÉS:** Az olajat legalább 6 havonta egyszer ki kell cserélni

Vákuumcsomagolási folyamat

- Csatlakoztassa a készüléket egy áramforráshoz, és fordítsa el a készülék hátoldalán lévő kapcsolót.
- Kapcsolja be a készüléket az ON gombbal (1). A TIME kijelzőn (8) megjelenik a „- -” jel. Ez akár néhány percet is igénybe vehet.
- Nyomja meg a SET gombot (4) a VÁKUUM kiválasztásához. A vákuum jelzőfény (10) világítani kezd. Állítsa be a kívánt vákuumidő értéket a paraméternövelés/-csökkentés gombok (5) megnyomásával - fel és le. Az időtartomány 0-99 másodperc. Az idő megjelenik az IDŐ kijelzőn (8).
- Nyomja meg ismét a SET gombot (4) a következő paraméter kiválasztásához - TÖMÍTÉS. A tömítés jelzőfénye (12) világítani kezd. Állítsa be a kívánt zárási időt a paraméternövelő/-csökkentő gombok (5) megnyomásával - fel és le. Az időtartomány 0-3,5 másodperc. A lezárási időt fokozatosan növelni kell.
- Nyomja meg ismét a SET gombot (4) a következő paraméter kiválasztásához - HŰTÉS. A hűtés jelzőfénye (13) világítani kezd. Állítsa be a kívánt hűtési időt a paraméter növelés/csökkenés gomb (5) megnyomásával - fel és le. Az időtartomány 0-9,9 másodperc.
- A jelzőfények kikapcsolásához nyomja meg ismét a SET gombot (4).

- **A TÖMÍTÉSI HŐMÉRSEKLET** gomb (6) többszöri megnyomásával állítsa be a tömítőteljesítményt. Mindegyik gomb különböző szintű teljesítményt jelez (MAGAS, KÖZÉPSŐ, ALACSONY), és ennek megfelelően bekapcsolja a jelzőfényeket. A zsák vastagságától függően megfelelő tömítőerőt használnak. Minél vastagabb a zsák, annál nagyobb az erő.
- Helyezze be a tasakot a kamrába. Ügyeljen arra, hogy a zsák teljes hossza a zárórúdra kerüljön, és hogy a zsák ne legyen összehajtvva a varrat mentén.
- Fémbilincs segítségével nyomja rá a tasakot a tömítőrúdra.
- Csupjka be a készülék felső fedelét, és tartsa nyomva egy ideig. A készülék automatikusan működni kezd, és a fedél le lesz zárva.
- Működés közben a kamra vákuumot hoz létre, amely megakadályozza a fedél véletlen kinyitását. Minden folyamat vákuum állapotban történik, a kijelzőn az időzítő mutatja az aktuális folyamatot (maradék idő).
- Működés közben a működésjelző fény (14) kigyullad.
- Befejezés után a fedél automatikusan kinyílik és felemelkedik. Azonban nem nyílik ki, ha a rögzítőbilincset használják. Először oldja ki a bilincset a fedél kinyitásához. A kijelzőn az „Ed” üzenet jelenik meg.
- A KI kapcsolóval (2) végzett munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket, majd fordítsa meg a készülék hátoldalán lévő kapcsolót, és húzza ki a vezetéket az áramforrásból.

MEGJEGYZÉS: vészhelyzetben használja a vészleállító gombot (3) a vákuumcsomagolási folyamat leállításához. A kamra levegővel fog megtelni, és a fedél kinyílik (kivéve, ha záróbilincset használ. Oldja ki a bilincset a fedél kinyitásához).

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés érheti őket.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- A hűtőt külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgaportot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.



- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem kapcsol be.	A tápkábel nincs megfelelően bedugva.	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően csatlakozik-e egy földelt aljzathoz.
	A tápkábel sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
A készülék nem húz teljes vákuumot.	A vákuumidő nincs elég magasra állítva.	Állítson be nagyobb vákuumidőt, és folytassa újra.
A készülék nem megfelelően tömit.	A lezárási idő nincs elég magasra állítva.	Állítson be nagyobb tömitési időt, és folytassa újra.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulla-

déket újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- **⚠ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризику, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.



- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- **ВАЖЛИВО!** Переконайтеся, що олива для помпи принаймні перевищує РІВЕНЬ ОЛИВИ.
- Використовуйте тільки оливу насоса, що постачається. Рівень оливи в насосі повинен регулярно перевіряти кваліфікований сервісний фахівець. Не використовуйте старе масло для помпи.
- **УВАГА! РИЗИК БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ! НІКОЛИ НЕ ТОРКАЙТЕСЯ УЩІЛЬНЮВАЛЬНОЇ СТРІЧКИ.** Не торкайтеся ущільнювальної стрічки під час використання. Існує небезпека опіків навіть після використання. Перш ніж торкатися, зачекайте, доки ущільнювальна смужка охолоне.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його слід замінити спеціальним шнуром або блоком, доступним виробником або його сервісним агентом.



НЕБЕЗПЕКА РОЗЧАВЛЕННЯ РУК! Будьте обережні, закриваючи кришку.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних приладах, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, пироги

тощо, але не для масового виробництва їжі.

- Прилад призначений для прибирання та герметизації пластикових пакетів із їжею всередині. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. УВІМК.
2. ВИМКНЕНО
3. Аварійне ПРИПИНЕННЯ
4. Встановити параметр (ВАКУУМ/ВИПУСК/ОХОЛОДЖЕННЯ)
5. Кнопки збільшення/зменшення параметрів
6. Вибір температури герметизації
7. Індикатор рівня вакууму
8. Відображення часу
9. Індикатор температури (НИЗЬКИЙ/МІЖНАРОДНИЙ/ВИСОКИЙ)
10. Індикатор вакууму
11. Індикатор газу
12. Індикатор герметизації
13. Індикатор охолодження
14. Індикатор роботи

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Додавання та зливання оливи

- Вийміть витратні матеріали з камери приладу. Налийте оливу в дозатор оливи, якщо насос порожній або рівень

оливи занадто низький.

- Переконайтеся, що рівень оливи становить щонайменше 1/2 або 1/3 висоти вікна. Під час роботи приладу рівень оливи не повинен опускатися нижче 1/3 висоти вікна. Не переповнюйте камеру для масла, інакше вона може перелитися.
- Для кодів 975251, 975268 (рис. 2): зніміть задню панель і гвинт під панеллю. Злийте відпрацьоване масло та вставте гвинт назад у своє положення.
- Відкрутіть гвинт наповнювача масла, налейте масло з контейнера для масла, а потім вставте гвинт назад у його положення.
- Для коду 975275 (рис. 3): зніміть зливний гвинт і злийте відпрацьоване масло. Після цього вставте гвинт назад у своє положення.
- Викрутіть гвинт наповнювача масла, налейте масло з контейнера для масла, а потім вставте гвинт назад у положення.
- Якщо прилад зберігався в холодному місці (< 5°C), залиште його приблизно на 1 годину перед початком роботи.
- **ПРИМІТКА.** Олію слід замінювати принаймні один раз на 6 місяців

Процес вакуумного пакування

- Підключіть прилад до джерела живлення, перевіرنть перемикач на задній панелі приладу.
- Увімкніть прилад за допомогою кнопки ВКЛ. [1]. На дисплеї ЧАСУ з'явиться знак «- -» [8]. Це може зайняти до декількох хвилин.
- Натисніть кнопку SET [4], щоб вибрати ВАКУУМ. Засвітиться індикатор вакууму [10]. Встановіть бажане значення часу вакууму, натискаючи кнопки збільшення/зменшення параметрів [5] - вгору та вниз. Діапазон часу становить 0-99 секунд. Час відобразиться на дисплеї ЧАС [8].
- Натисніть кнопку SET [4] ще раз, щоб вибрати наступний параметр - НАСИННЯ. Засвітиться індикатор герметизації [12]. Встановіть бажане значення часу герметизації, натиснувши кнопки збільшення/зменшення параметрів [5] - вгору та вниз. Часовий діапазон становить 0-3,5 секунди. Час герметизації слід поступово збільшувати.
- Натисніть кнопку SET [4] ще раз, щоб вибрати наступний параметр - ОХОЛОДЖЕННЯ. Засвітиться індикатор охолодження [13]. Встановіть бажане значення часу охолодження, натиснувши кнопку збільшення/зменшення параметра [5] - вгору та вниз. Діапазон часу становить 0-9,9 секунди.
- Натисніть кнопку SET [4] ще раз, щоб вимкнути індикатори.
- Натисніть кнопку ТЕМПЕРАТУРИ НАСИННЯ [6] кілька разів, щоб встановити потужність герметизації. Кожне натиснення вказує на різний рівень потужності (ВЕЛИКИЙ, ВИХІДНИЙ, НИЗЬКИЙ) і відповідно вмикає світлові індикатори. Залежно від товщини пакета, буде використовуватися відповідна герметичність. Чим товстіший мішок, тим вище його потужність.
- Вставте мішок всередину камери. Переконайтеся, що вся довжина мішка встановлена на ущільнювальній смужці та що пакет не зігнутий вздовж шва.
- Притисніть пакет до ущільнювальної стрічки за допомогою металевого затискача.
- Закрийте верхню кришку приладу та утримуйте її протягом певного часу. Прилад почне працювати автоматично, а кришка буде закрита.

- Під час роботи камера буде генерувати вакуум, що дозволить запобігти випадковому відкриттю кришки. Усі процеси виконуються в стані вакууму, дисплей і таймер показують поточний процес (час, що залишився).
 - Під час роботи засвітиться індикатор роботи [14].
 - Після завершення покриття автоматично відкривається та піднімається. Однак він не відкривається, якщо запірний затискач перебуває в положенні. Спочатку розблокуйте затискач, щоб відкрити кришку. На дисплеї з'явиться повідомлення «Ed».
 - Вимкніть прилад після завершення роботи з перемикачем OFF [2], потім переверніть перемикач на задній панелі приладу та від'єднайте шнур від джерела живлення.
- ПРИМІТКА:** в екстреній ситуації натисніть кнопку «СТОП» [3], щоб зупинити процес вакуумування вакууму. Камера миттєво заповниться повітрям, а кришка відкриється (якщо не використовується фіксуєчий затискач. Розблокуйте затискач, щоб відкрити кришку).

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від електромережі та охолоджуйтеся перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або парочистувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор.
- Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованими виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.



- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не вмикається.	Шнур живлення не підключений належним чином.	Переконайтеся, що прилад належним чином підключений до заземленої розетки.
	Шнур живлення пошкоджений.	Зверніться до постачальника.
Прилад не витягує повний вакуум.	Вакуумний час недостатньо високий.	Встановіть більший час вакуумування та продовжуйте знову.
Прилад не герметизується належним чином.	Час герметизації недостатньо високий.	Встановіть більший час герметизації та продовжуйте знову.

EE

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля




При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекласти відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OH! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge katke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutajate ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.



- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesisüüvate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- See seade on ette nähtud kaubanduslikuks kasutamiseks.
- **TÄHTIS!** Veenduge, et pumbaõli on vähemalt üle **ÖLI LEVEL**.
- Kasutage ainult kaasasolevat pumbaõli. Pumba õlitaset peab regulaarselt kontrollima kvalifitseeritud hooldustehnik. Ärge kasutage vana pumbaõli.
-  **ETTEVAATUST! BURNS-i OSA! HOT SURFACES! ÄRGE KUNAGI PUUDUTAGE TIHENDUSRIBA.** Ärge puudutage tihendusriba kasutamise ajal. Põletusohu tekib ka pärast kasutamist. Enne puudutamist oodake, kuni tihendusriba on maha jahtunud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalse juhtme või koostuga, mis on saadaval tootjalt või tema teenindusagendilt.



OHT KÄTE PURUSTAMISEKS! Olge kaane sulgemisel ettevaatlik.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsseadmetes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte continouose masstootmiseks.
- Seade on mõeldud kilekottide puhastamiseks ja sulgemiseks sees oleva toiduga. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrihüvendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. ON
2. VÄLJAS
3. Hädaolukorra STOP

4. Parameetri seadmine (VACUUM/SEALING/OOLING)
5. Parameetri suurendamise/vähendamise nupud
6. Temperatuuri valimine
7. Vaakumi taseme näidik
8. Aja kuvamine
9. Temperatuuri indikaatorituli (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Vaakumi märgutuli
11. Gaasi märgutuli
12. Tihendamise märgutuli
13. Jahutuse märgutuli
14. Töö märgutuli

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataielikku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavastate seadet tulevikus hoius-tada.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- **MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Õli lisamine ja tühjendamine

- Eemaldage kulutarvikud seadme kambri. Valage õli õlijao-turisse, kui pump on tühi või õlitase on liiga madal.
- Veenduge, et õlitase oleks vähemalt 1/2 või 1/3 akna kõrgusest. Seadme töötamise ajal ei tohiks õlitase langeda alla 1/3 akna kõrgusest. Ärge täitke õlikambrit üle, muidu võib see üle voolata.
- **Koodide 975251, 975268 korral (joonis 2):** eemaldage taga-paneel ja kruvi paneeli all. Laske kasutatud õli välja ja sisestage kruvi tagasi oma asendisse.
- Eemaldage õli täiteaine kruvi, valage õli õlimahutist ja sisestage kruvi tagasi oma asendisse.
- **Koodi 975275 korral (joonis 3):** eemaldage õli äravoolukruvi ja laske kasutatud õli välja. Sisestage kruvi hiljem tagasi oma asendisse.
- Eemaldage õli täiteaine kruvi, valage õli õlimahutist ja sisestage kruvi tagasi asendisse.
- Kui seadet hoiti külmas kohas (< 5 °C), jätke see umbes 1 tunniks enne käivitamist.
- **MÄRKUS:** Õli tuleb vahetada vähemalt kord 6 kuu jooksul

Vaakumi pakendamise protsess

- Ühendage seade toiteallikaga, pöörake seadme tagaküljel olev lüliti ümber.
- Lülitage seade sisse, kasutades nuppu ON (1). "- -" märke ilmub AEG ekraanile (8). See võib võtta kuni mitu minutit.
- Vajutage nuppu SET (4), et valida VACUUM. Imuri märgutuli (10) süttib. Määrake soovitud vaakumaja väärtus, vajutades parameetri suurendamise/vähendamise nuppe (5) - üles ja



alla. Ajavahemik on 0–99 sekundit. Aeg kuvatakse AEG ekraanil (8).

- Järgmise parameetri – SEALING valimiseks vajutage uuesti nuppu SET (4). Tihenduse märgutuli (12) süttib. Määrake soovitud tihendusaja väärtus, vajutades parameetri suurendamise/vähendamise nuppe (5) – üles ja alla. Ajavahemik on 0–3,5 sekundit. Tihendusaega tuleks järk-järgult suurendada.
- Järgmise parameetri valimiseks vajutage uuesti SET-nuppu (4) –OOLING. Jahutusindikaatori tuli (13) süttib. Määrake soovitud jahutusaja väärtus, vajutades parameetri suurendamise/vähendamise nuppu (5) – üles ja alla. Ajavahemik on 0–9,9 sekundit.
- Vajutage uuesti nuppu SET (4), et märgutuled välja lülitada.
- Tihendusvõimsuse määramiseks vajutage paar korda SEALINGTEMPERATUURI nuppu (6). Iga vajutus näitab erinevat võimsustaset (HIGH, MIDDLE, LOW) ja lülitab vastavalt sisse märgutuled. Olenevalt koti paksusest kasutatakse õiget tihendusvõimsust. Mida paksem kott, seda suurem on võimsus.
- Sisestage kott kambrisse. Veenduge, et koti kogu pikkus on paigutatud tihenduslatile ja et kott ei ole õmbluse ulatuses kokku volditud.
- Suruge kott metallklambri tihendusribale.
- Sulgege seadme ülemine kate ja hoidke seda mõnda aega. Seade hakkab automaatselt tööle ja kate suletakse.
- Töö ajal tekitab kamber vaakumi, mis takistab katte juhulikkude avanemist. Kõik protsessid viiakse läbi vaakumi olekus, ekraanil ja taimeril kuvatakse praegune protsess (säilitamisaeg).
- Töö ajal süttib töö märgutuli (14).
- Pärast lõpetamist avaneb kate automaatselt ja tõuseb üles. Siiski ei avane see, kui lukustusklamber on avatud. Avage kõigepealt klamber, et avada kate. Ekraanil kuvatakse teade “Ed”.
- Lülitage seade pärast töö lõpetamist VÄLJA-lülitiga (2) välja, seejärel pöörake seadme tagaküljel olev lüliti ja ühendage juhe toiteallikast lahti.

MÄRKUS: kasutage hädaolukorras hädaseiskamisnuppu (3), et vaakumpakendamise protsess peatada. Kamber täitub kohe õhuga ja kate avaneb (kui lukustusklambrist ei kasutata. Avage klamber, et avada kate).

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilööki.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektrikomponentidega.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, ab-

rasivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!

- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja pöörduge tarnija poole.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust all olevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei lülitu sisse.	Toitekaabel ei ole korralikult ühendatud.	Veenduge, et seade on korralikult maandatud pistikupesasse ühendatud.
	Toitekaabel on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
Seade ei tõmba täielikku vaakumit.	Vaakumi aeg ei ole piisavalt kõrge.	Määrake suurem vaakumaeg ja jätkake uuesti.
Seade ei sulgu korralikult.	Tihendusaeg ei ole piisavalt kõrge.	Määrake kõrgem tihendusaeg ja jätkake uuesti.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise ega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostuandmed (nt kvitтинг). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate ees-

kirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressurse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.


Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivrsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slāpām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskares ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām,

sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neievietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstama vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- Ši ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
- SVĀRĪG!** Pārliecinieties, ka sūkņa eļļa ir vismaz virs EĻĻAS LĪMĒŅĀ.
- Izmantojiet tikai komplektācijā iekļauto sūkņa eļļu. Sūkņa eļļas līmenis ir regulāri jāpārbauda kvalificētam servisa tehnikam. Neizmantojiet veco sūkņa eļļu.
-  **UZMANĪBU! APDEGUMA RISKS! KARSTAS VIRSMAS! NEKAD NEPIESKARIETIES BLĪVĒJUMA STIENIM.** Lietošanas laikā nepieskarieties blīvējuma stienim. Pat pēc lietošanas pastāv apdegumu risks. Pirms pieskaršanās uzgaidiet, līdz blīvējuma stienis ir atdzisis.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas ir jānomaina ar speciālu vadu vai komplektu, kas pieejams no ražotāja vai tā servisa pārstāvja.
- RISKS SASPIEST ROKAS!** Aizverot vāku, rīkojieties uzmanīgi.



Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciālai tehnikai, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komercuzņēmumu, piemēram, maizes ceptuvju, gaļas ceptuvju u.c., bet ne kontinuou pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta plastmasas maisīņu slaucīšanai un noslēgšanai ar pārtiku iekšpusē. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemejumam. Zemejums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.



Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Vadības panelis

(1. attēls 3. lpp.)

1. IESLĒGTS
2. IZSLĒGTS
3. Avārijas APTURĒŠANA
4. Iestatīt parametru (VAKUUMS/IZOLĀCIJA/DZESĒŠANA)
5. Parametru palielināšanas/samazināšanas pogas
6. Blīvējuma temperatūras izvēle
7. Vakuuma līmeņa indikators
8. Laika displejs
9. Temperatūras indikators (ZEMS/VIDĒJAIS/AUGSTS)
10. Vakuuma indikators
11. Gāzes indikators
12. Blīvējuma indikatora gaisma
13. Dzesēšanas indikators
14. Darbības indikatora gaisma

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci [skatiet ==> Tīrīšana un apkope].
- Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, lai plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt viegla smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādu defektu vai apdraudējumu. Pārliedzieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Eļļas uzpildīšana un iztukšošana

- Izņemiet palīgmateriālus no ierīces kameras. Ieļļojiet eļļu eļļas dozatorā, ja sūknis ir tukšs vai eļļas līmenis ir pārāk zems.
- Pārliedzieties, ka eļļas līmenis ir vismaz 1/2 vai 1/3 no loga augstuma. Ierīces darbības laikā eļļas līmenis nedrīkst samazināties zem 1/3 no loga augstuma. Nepārpildiet eļļas kameru, citādi tā var pārplūst.
- **Kodiem 975251, 975268 (2. attēls):** noņemiet aizmugurējo paneli un skrūvi zem paneļa. Izņemiet izlieto to eļļu un ievietojiet skrūvi atpakaļ tās pozīcijā.
- Izņemiet eļļas uzpildes skrūvi, ielej eļļu no eļļas tvertnes, pēc tam ievietojiet skrūvi atpakaļ tās vietā.
- **Kodam 975275 (3. att.):** izņemiet eļļas izlaišanas skrūvi un izņemiet izlieto to eļļu. Pēc tam ievietojiet skrūvi atpakaļ tās pozīcijā.
- Izņemiet eļļas iepildīšanas skrūvi, ielejiet eļļu no eļļas tvertnes, pēc tam ievietojiet skrūvi atpakaļ pozīcijā.
- Ja ierīce tika uzglabāta aukstā vietā (< 5 °C), atstājiet to aptuveni 1 stundu pirms iedarbināšanas.
- **PIEZĪME.** Eļļa jānomaina vismaz reizi 6 mēnešos

Vakuuma iepakošanas process

- Pievienojiet ierīci strāvas avotam, pagrieziet slēdzi ierīces aizmugurē.
 - Ieslēdziet ierīci, izmantojot taustiņu ON (1). LAIKA displejā (8) parādīsies zīme "-". Tas var aizņemt līdz pat vairākām minūtēm.
 - Nospiediet pogu SET (4), lai izvēlētos VACUUM. Iedegsies vakuuma indikators (10). Iestatiet vēlamo vakuuma laika vērtību, nospiežot parametru palielināšanas/pazemināšanas pogas (5) - uz augšu un uz leju. Laika diapazons ir 0-99 sekundes. Laiks tiks parādīts LAIKA displejā (8).
 - Vēlreiz nospiediet pogu SET (4), lai izvēlētos nākamo parametru - BLĪVĒŠANA. Iedegsies blīvējuma indikators (12). Iestatiet vēlamo blīvēšanas laika vērtību, nospiežot parametru palielināšanas/pazemināšanas pogas (5) - uz augšu un uz leju. Laika diapazons ir 0-3,5 sekundes. Blīvēšanas laiks pakāpeniski jāpalielina.
 - Vēlreiz nospiediet pogu SET (4), lai izvēlētos nākamo parametru - ATVĒSINĀŠANA. Iedegsies dzesēšanas indikators (13). Iestatiet vēlamo dzesēšanas laika vērtību, nospiežot parametru palielināšanas/samazināšanas pogu (5) - uz augšu un uz leju. Laika diapazons ir 0-9,9 sekundes.
 - Vēlreiz nospiediet taustiņu SET (4), lai izslēgtu indikatorus.
 - Dažas reizes nospiediet pogu BLĪVĒŠANAS TEMPERATŪRA (6), lai iestatītu blīvējuma jaudu. Katra nospiešana norādīs atšķirīgu jaudas līmeni (HIGH, MIDDLE, LOW) un attiecīgi ieslēgs indikatora gaismas. Atkarībā no maisa biezuma tiks izmantota atbilstoša blīvējuma jauda. Jo biežāka soma, jo lielāka jauda.
 - Ievietojiet maisiņu kamerā. Pārliedzieties, ka viss maiss garums ir novietots uz blīvējuma stieņa un ka maiss nav salocīts gar šuvi.
 - Uzspiediet maisu uz blīvējuma stieņa, izmantojot metāla skavu.
 - Aizveriet ierīces augšējo vāku un kādu laiku turiet. Ierīce sāks darboties automātiski, un vāks tiks aizvērts.
 - Darbības laikā kamera radīs vakuumu, kas novērsīs nejaūšu vāka atvēršanu. Visi procesi tiek veikti vakuuma stāvoklī, displejs ir taimeris parāda pašreizējo procesu (atlikušo laiku).
 - Darbības laikā iedegas darbības indikatora lampiņa (14).
 - Pēc pabeigšanas vāks automātiski atvērsies un paaugstināsies. Tomēr tas neatvērsies, ja bloķēšanas skava ir novietota. Vispirms atbloķējiet skavu, lai atvērtu vāku. Displejā būs redzams ziņojums "Ed".
 - Izslēdziet ierīci pēc darba pabeigšanas ar slēdzi OFF (2), pēc tam pagrieziet slēdzi ierīces aizmugurē un atvienojiet vadu no strāvas avota.
- PIEZĪME:** ārkārtas gadījumā izmantojiet avārijas STOP pogu (3), lai apturētu vakuuma iepakošanas procesu. Kamera iespaidīgi piepildīsies ar gaisu, un vāks atvērsies (ja vien netiks izmantota fiksācijas skava. Atbloķējiet skavu, lai atvērtu vāku).

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tā daļas var samīkrt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.



- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsina tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet atdesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Barošanas vads nav pareizi pievienots.	Pārliecinieties, ka ierīce ir pareizi pieslēgta zemētai kontaktligzdai.
	Strāvas vads ir bojāts.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ierīce neveikl pilnu vakuumu.	Vakuuma laiks nav iestatīts pietiekami augsts.	Iestatiet lielāku vakuuma laiku un turpiniet vēlreiz.
Ierīce nav pareizi noslēgta.	Blīvēšanas laiks nav iestatīts pietiekami augsts.	Iestatiet lielāku blīvēšanas laiku un turpiniet vēlreiz.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pie-

prasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu.

Jūsu atkritumu aprīkojuma atveišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs ir importētājs, neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

Lietuvių

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos


- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **⚡ PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtumėte, nesuliešytumėte su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant



šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.

- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisams gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotoliniu valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiuui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais.
- **SVARBU!** Įsitinkinkite, kad siurblio alyva yra bent virš ALYVOS LYGIO.
- Naudokite tik pateiktą siurblio alyvą. Siurblio alyvos lygį turi reguliariai tikrinti kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas. Nenaudokite senos siurblio alyvos.
-  **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠTOS PASTABOS!** Niekada nelieskite sandarinimo juostos. Nelieskite sandarinimo strypo, kai jis naudojamas. Yra nudegimų pavojus net ir po naudojimo. Prieš liedami palaukite, kol sandarinimo juosta atvės.
- Jeigu pažeistas maitinimo laidas, jį reikia pakeisti specialiu laidu arba bloku, kurį gali įsigyti gamintojas arba jo techninės priežiūros atstovas.
- **PAVOJUS SUTRAIŠKYTI RANKAS!** Būkite atsargūs uždarydami dangtį.



PAVOJUS SUTRAIŠKYTI RANKAS! Būkite atsargūs uždarydami dangtį.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams prietaisams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas plastikiniams maišams su viduje esančiais maisto produktais vakuuoti ir sandarinti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. ĮJUNGTA
2. IŠJUNGTA
3. Avarinis SUSTABDYMAS
4. Nustatyti parametą (VACUUM / SANDARINIMAS / AUŠINIMAS)
5. Parametų didinimo / mažinimo mygtukai
6. Sandarinimo temperatūros pasirinkimas
7. Vakuumo lygio indikatorius
8. Laiko rodis
9. Temperatūros indikatoriaus lemputė (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Vakuumo indikatoriaus lemputė
11. Dujų indikatoriaus lemputė
12. Sandarinimo indikatoriaus lemputė
13. Aušinimo indikatoriaus lemputė
14. Veikimo indikatoriaus lemputė

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiuui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens purlslų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas per pirmuosius kelis naudojimo būdus gali išskirti lengvą kvapą. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Alyvos pridėjimas ir drenavimas

- Išimkite eksploatacinę medžiagą iš prietaiso kameros. Įpilkite alyvos į alyvos dalytuvą, jei siurblys yra tuščias arba alyvos lygis per žemas.

- Įsitikinkite, kad alyvos lygis yra bent 1/2 arba 1/3 lango aukščio. Kai prietaisas veikia, alyvos lygis neturi nukristi žemiau 1/3 lango aukščio. Neperpildykite alyvos kameros, nes kitaip ji gali perpildyti.
- **Kodų 975251, 975268 [2 pav.]:** nuimkite galinį skydelį ir varžtą po skydeliu. Išleiskite panaudotą alyvą ir įstatykite varžtą atgal į jo padėtį.
- Atsukite alyvos įpylimo angos varžtą, išpilkite alyvą iš alyvos konteinerio, tada vėl įstatykite varžtą į jo padėtį.
- **Kodas 975275 [3 pav.]:** nuimkite alyvos išleidimo varžtą ir išleiskite panaudotą alyvą. Vėliau vėl įstatykite varžtą į jo padėtį.
- Išsukite alyvos įpylimo angos varžtą, išpilkite alyvą iš alyvos talpyklos, tada vėl įstatykite varžtą į padėtį.
- Jeigu prietaisas buvo laikomas šaltoje vietoje (< 5 °C), prieš paleisdami palikite jį maždaug 1 valandą.
- **PASTABA.** Nafta turi būti keičiama bent kartą per 6 mėnesius.

Vakuuminio pakavimo procesas

- Prijunkite prietaisą prie maitinimo šaltinio, apverskite prietaiso galę esantį jungiklį.
- Įjunkite prietaisą mygtuku ON [1]. LAIKO ekrane [8] atsiras ženklas „-“. Tai gali užtrukti iki kelių minučių.
- Paspauskite mygtuką SET [4], kad pasirinktumėte VAKUUMĄ. Užsidegs vakuumo indikatorius lemputė [10]. Nustatykite pageidaujimą vakuumo laiko vertę paspausdami parametru didinimo / mažinimo mygtukus [5] – aukštyn ir žemyn. Laiko intervalas yra 0-99 sekundės. Laikas bus rodomas LAIKO ekrane [8].
- Dar kartą paspauskite mygtuką SET [4], kad pasirinktumėte kitą parametru – SANDARINIMAS. Užsidegs sandarinimo indikatorius lemputė [12]. Nustatykite pageidaujimą sandarinimo laiko vertę paspausdami parametru didinimo / mažinimo mygtukus [5] – aukštyn ir žemyn. Laiko intervalas yra 0-3,5 sekundės. Sandarinimo laikas turėtų būti palaipsniui didinamas.
- Dar kartą paspauskite mygtuką SET [4], kad pasirinktumėte kitą parametru – AUŠINIMAS. Užsidegs aušinimo indikatorius lemputė [13]. Nustatykite norimą aušinimo laiko vertę paspausdami parametru didinimo / mažinimo mygtuką [5] – aukštyn ir žemyn. Laiko intervalas yra 0-9,9 sekundės.
- Dar kartą paspauskite mygtuką SET [4], kad išjungtumėte indikatorius lemputes.
- Kelis kartus paspauskite SANDARINIMO TEMPERATŪROS mygtuką [6], kad nustatytumėte sandarinimo galią. Kiekvienas paspaudimas nurodys skirtingą galios lygį (DIDŽIAUSIAS, DIDŽIAUSIAS, MAŽAS) ir atitinkamai įjungs indikatorius lemputes. Priklausomai nuo maišelio storio, bus naudojama tinkama sandarinimo galia. Kuo storesnis krepšys, tuo didesnė galia.
- Įdėkite maišelį į kamerą. Įsitikinkite, kad visas maišelio ilgis yra ant sandarinimo strypo ir kad maišelis nėra sulankstytas išilgai siūlės.
- Metaliniu spausduku paspauskite maišelį ant sandarinimo strypo.
- Uždarykite viršutinį prietaiso dangtį ir kurį laiką palaukykite. Prietaisas pradės veikti automatiškai, o dangtis bus uždarytas.
- Veikimo metu kamera sukels vakuumą, kuris neleis atsitiktinai atidaryti dangčio. Visi procesai atliekami vakuumo būsenoje, ekrane ir laikmatyje rodomas dabartinis procesas (likęs laikas).

- Veikimo metu užsidega indikacinė lemputė [14].
- Baigęs dangtis automatiškai atsідarys ir pakils. Tačiau jis nebus atidarytas, jei fiksavimo spausdukas yra uždėtas. Pirmiausia atsekite spausduką, kad atidarytumėte dangtį. Ekranas bus rodomas pranešimas „Ed“.
- Baigę darbą IŠJUNGTI jungiklį [2], išjunkite prietaisą, tada pasukite prietaiso galę esantį jungiklį ir atjunkite laidą nuo maitinimo šaltinio.
- PASTABA:** avariniu atveju, norėdami sustabdyti vakuuminės pakuočės procesą, naudokite avarinio STOP mygtuką [3]. Kamera be paliovos užpildoma oru, o dangtis atsідaro (Inebent naudojamas fiksavimo spausdukas. Atrakinkite spausduką, kad atidarytumėte dangtį).

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučių reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršų valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgijoti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš laikydami prietaisą, visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.



Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neįsijungus.	Maitinimo laidas netinkamai prijungtas.	Įsitikinkite, kad prietaisas tinkamai prijungtas prie įžeminto lizdo.
	Maitinimo laidas pažeistas.	Susisiekiute su tiekėju.
Prietaisas netraukia viso vakuumo.	Vakuumo laikas nėra pakankamai didelis.	Nustatykite didesnę vakuumo laiką ir tęskite dar kartą.
Prietaisas netinkamai užsandarinamas.	Sandarinioimo laikas nėra pakankamai didelis.	Nustatykite ilgesnį sandarinimo laiką ir tęskite dar kartą.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisantis arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminius, pakuočius ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiute su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca se-

gure o aparelho sob água corrente.


- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde



possa ser utilizado um jacto de água.

- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a utilização comercial.
- **IMPORTANTE!** Certifique-se de que o óleo da bomba está pelo menos acima do NÍVEL DE ÓLEO.
- Utilize apenas o óleo da bomba fornecido. O nível do óleo da bomba deve ser verificado regularmente por um técnico de assistência qualificado. Não utilize óleo de bomba antigo.
-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES! NUNCA TOQUE NA BARRA DE VEDAÇÃO.** Não toque na barra de vedação durante a utilização. Existe o perigo de queimaduras mesmo após a utilização. Aguarde até que a barra de vedação arrefeça antes de tocar.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou conjunto especial disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência técnica.



PERIGO DE ESMAGAR AS MÃOS! Tenha cuidado ao fechar a tampa.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aparelhos comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido para aspirar e selar sacos de plástico com alimentos no interior. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. LIGADO
2. DESLIGADO
3. PARAGEM de emergência
4. Definir parâmetro (VÁCUO/VEDAÇÃO/REFRIGERAÇÃO)
5. Botões para aumentar/diminuir parâmetros
6. Seleção da temperatura de vedação
7. Indicador do nível de vácuo

8. Visualização da hora

9. Luz indicadora de temperatura (BAIXA/MÉDIA/ELEVADA)
10. Luz indicadora de vácuo
11. Luz indicadora de gás
12. Luz indicadora de vedação
13. Luz indicadora de refrigeração
14. Luz indicadora de funcionamento

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Adicionar e drenar óleo

- Retire os consumíveis da câmara do aparelho. Verta óleo para o distribuidor de óleo, se a bomba estiver vazia ou se o nível do óleo estiver demasiado baixo.
- Certifique-se de que o nível do óleo está pelo menos a 1/2 ou 1/3 da altura do vidro. Quando o aparelho está a funcionar, o nível do óleo não deve descer abaixo de 1/3 da altura da janela. Não encha demasiado a câmara de óleo, caso contrário pode transbordar.
- **Para os códigos 975251, 975268 (fig. 2):** retire o painel traseiro e o parafuso por baixo do painel. Drene o óleo usado e insira o parafuso novamente na sua posição.
- Retire o parafuso de enchimento de óleo, deite o óleo do recipiente de óleo e, em seguida, insira o parafuso novamente na sua posição.
- **Para o código 975275 (fig. 3):** retire o parafuso de drenagem do óleo e drene o óleo usado. Depois, insira o parafuso novamente na sua posição.
- Retire o parafuso de enchimento de óleo, deite o óleo do recipiente de óleo e, em seguida, insira o parafuso novamente na posição.
- Se o aparelho for mantido num local frio (< 5 °C), deixe-o durante aproximadamente 1 hora antes de começar.
- **NOTA:** O óleo deve ser substituído pelo menos uma vez a cada 6 meses

Processo de embalagem a vácuo

- Ligue o aparelho a uma fonte de alimentação, vire o interruptor na parte de trás do aparelho.
- Ligue o aparelho utilizando o botão ON (1). O sinal “-” aparecerá no visor TIME (8). Pode demorar vários minutos.
- Prima o botão SET (4) para seleccionar VÁCUO. A luz indi-



cadora de vácuo (10) acende-se. Defina o valor do tempo de vácuo pretendido premindo os botões de aumento/diminuição do parâmetro (5) - para cima e para baixo. O intervalo de tempo é de 0-99 segundos. A hora será apresentada no ecrã TEMPO (8).

- Prima novamente o botão SET (4) para seleccionar o parâmetro seguinte - SELAGEM. A luz indicadora de vedação (12) acende-se. Defina o valor do tempo de vedação desejado pressionando os botões de aumento/diminuição do parâmetro (5) - para cima e para baixo. O intervalo de tempo é de 0-3,5 segundos. O tempo de selagem deve ser gradualmente aumentado.
- Prima novamente o botão SET (4) para seleccionar o parâmetro seguinte - REFRIGERAÇÃO. O indicador luminoso de refrigeração (13) acende-se. Defina o valor do tempo de arrefecimento pretendido premindo o botão de aumento/diminuição do parâmetro (5) - para cima e para baixo. O intervalo de tempo é de 0-9,9 segundos.
- Prima novamente o botão SET (4) para desligar as luzes indicadoras.
- Prima o botão TEMPERATURA DE SELAGEM (6) algumas vezes para definir a potência de selagem. Cada pressão indicará um nível de potência diferente (ALTA, MÉDIA, BAIXA) e acenderá as luzes indicadoras de forma correspondente. Dependendo da espessura do saco, será utilizada a potência de vedação adequada. Quanto mais espesso for o saco, maior será a potência.
- Insira o saco no interior da câmara. Certifique-se de que todo o comprimento do saco é colocado na barra de selagem e que o saco não é dobrado ao longo da costura.
- Pressione o saco sobre a barra de vedação usando um grampo metálico.
- Feche a tampa superior do aparelho e mantenha-a durante algum tempo. O aparelho começará a funcionar automaticamente e a tampa será fechada.
- Durante o funcionamento, a câmara irá gerar vácuo, o que irá impedir a abertura accidental da tampa. Todos os processos são realizados no estado de vácuo, o visor e o temporizador mostram o processo actual (tempo restante).
- Durante o funcionamento, a luz indicadora de funcionamento (14) acende-se.
- Depois de terminar, a tampa abre-se e levanta-se automaticamente. No entanto, não abre se o grampo de bloqueio estiver esmagado. Desbloqueie primeiro o grampo para abrir a tampa. O visor apresentará a mensagem "Ed".
- Desligue o aparelho depois de terminar o trabalho com o interruptor OFF (2), depois vire o interruptor na parte de trás do aparelho e desligue o cabo da fonte de alimentação.

NOTA: em caso de emergência, utilize o botão de PARAGEM de emergência (3) para parar o processo de embalamento a vácuo. A câmara irá encher-se de forma esparsa com ar e a tampa irá abrir-se (a menos que seja utilizado o grampo de bloqueio. Desbloqueie o grampo para abrir a tampa).

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza,

isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não liga.	O cabo de alimentação não está devidamente ligado.	Certifique-se de que o aparelho está devidamente ligado a uma tomada com ligação à terra.
	O cabo de alimentação está danificado.	Contacte o fornecedor.
O aparelho não puxa um aspirador completo.	O tempo de vácuo não está suficientemente alto.	Defina um tempo de vácuo mais elevado e continue novamente.
O aparelho não está a vedar correctamente.	O tempo de selagem não está suficientemente alto.	Defina um tempo de vedação mais elevado e continue novamente.



Garantía

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminación e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.

- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.


Instrucciones especiales de seguridad

- Este aparato está diseñado para uso comercial.
- **¡IMPORTANTE!** Asegúrese de que el aceite de la bomba esté al menos por encima del NIVEL DE ACEITE.

ES



- Utilice únicamente el aceite de bomba suministrado. El nivel de aceite de la bomba debe ser revisado regularmente por un técnico de servicio cualificado. No utilice aceite de bomba antiguo.

 **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES NUNCA TOQUE LA BARRA DE SELLADO.** No toque la barra de sellado mientras esté en uso. Existe peligro de quemaduras incluso después del uso. Espere hasta que la barra de sellado se haya enfriado antes de tocarla.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable o conjunto especial disponible del fabricante o de su agente de servicio.

 **¡PELIGRO DE APLASTAR LAS MANOS!** Tenga cuidado al cerrar la tapa.



Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en electrodomésticos comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva de alimentos en continuos.
- El aparato está diseñado para aspirar y sellar bolsas de plástico con alimentos en el interior. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control.

(Fig. 1 en la página 3)

1. ENCENDIDO
2. DESACTIVADO
3. PARADA DE Emergencia
4. Ajuste el parámetro (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Botones de aumento/disminución de parámetros
6. Selección de temperatura de sellado
7. Indicador de nivel de vacío
8. Visualización de la hora
9. Luz indicadora de temperatura (BAJA/MEDIA/ALTO)
10. Luz indicadora de vacío
11. Luz indicadora de gas
12. Luz indicadora de sellado
13. Luz indicadora de refrigeración
14. Luz indicadora de funcionamiento

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- **¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Añadir y drenar aceite

- Retire los consumibles de la cámara del aparato. Vierta aceite en el dispensador de aceite si la bomba está vacía o el nivel de aceite es demasiado bajo.
- Asegúrese de que el nivel de aceite esté al menos a 1/2 o 1/3 de la altura de la ventana. Cuando el aparato está funcionando, el nivel de aceite no debe caer por debajo de 1/3 de la altura de la ventana. No llene en exceso la cámara de aceite, ya que podría desbordarse.
- **Para los códigos 975251, 975268 (fig. 2):** retire el panel posterior y el tornillo debajo del panel. Drene el aceite usado e inserte el tornillo de nuevo en su posición.
- Retire el tornillo del llenador de aceite, vierta el aceite del recipiente de aceite y, a continuación, vuelva a insertar el tornillo en su posición.
- **Para el código 975275 (fig. 3):** retire el tornillo de drenaje de aceite y drene el aceite usado. Vuelva a insertar el tornillo en su posición después.
- Retire el tornillo del llenador de aceite, vierta el aceite del recipiente de aceite y, a continuación, vuelva a insertar el tornillo en la posición correspondiente.
- Si el aparato se ha mantenido en un lugar frío (< 5 °C), déjelo durante aproximadamente 1 hora antes de arrancar.
- **NOTA:** El aceite debe sustituirse al menos una vez cada 6 meses

Proceso de envasado al vacío

- Conecte el aparato a una fuente de alimentación y gire el interruptor situado en la parte posterior del aparato.
- Encienda el aparato con la tecla de encendido (1). El símbolo " - " aparecerá en la pantalla TIME (8). Puede tardar hasta varios minutos.
- Pulse el botón SET (4) para seleccionar VACUUM. Se encenderá la luz indicadora de vacío (10). Ajuste el valor de tiempo de vacío deseado pulsando los botones de aumento/disminución de parámetros (5) - arriba y abajo. El intervalo de tiempo es de 0-99 segundos. La hora se mostrará en la pantalla TIME (8).
- Pulse de nuevo el botón SET (4) para seleccionar el siguiente parámetro - SELLADO. Se encenderá el indicador luminoso de

sellado [12]. Ajuste el valor de tiempo de sellado deseado pulsando los botones de aumento/disminución de parámetros [5] - arriba y abajo. El intervalo de tiempo es de 0-3,5 segundos. El tiempo de sellado debe aumentarse gradualmente.

- Pulse el botón SET [4] una vez más para seleccionar el siguiente parámetro: REFRIGERACIÓN. Se encenderá el indicador luminoso de refrigeración [13]. Ajuste el valor de tiempo de enfriamiento deseado pulsando el botón de aumento/disminución de parámetros [5] - arriba y abajo. El intervalo de tiempo es de 0-9,9 segundos.
- Pulse de nuevo la tecla SET [4] para apagar las luces indicadoras.
- Pulse el botón TEMPERATURA DE SELLADO [6] varias veces para ajustar la potencia de sellado. Cada pulsación indicará un nivel de potencia diferente (ALTO, MEDIO, BAJO) y encenderá las luces indicadoras correspondientemente. Dependiendo del grosor de la bolsa, se utilizará la potencia de sellado adecuada. Cuanto más gruesa sea la bolsa, mayor será la potencia.
- Inserte la bolsa dentro de la cámara. Asegúrese de que toda la longitud de la bolsa esté colocada en la barra de sellado y de que la bolsa no esté doblada a lo largo de la costura.
- Presione la bolsa sobre la barra de sellado con una abrazadera metálica.
- Cierre la cubierta superior del aparato y manténgala pulsada durante un tiempo. El aparato comenzará a funcionar automáticamente y la cubierta se cerrará herméticamente.
- Durante el funcionamiento, la cámara generará vacío, lo que evitará la apertura accidental de la cubierta. Todos los procesos se llevan a cabo en estado de vacío, la pantalla y el temporizador muestran el proceso actual (tiempo restante).
- Durante el funcionamiento, se enciende el indicador luminoso de funcionamiento [14].
- Al terminar, la cubierta se abrirá y se elevará automáticamente. Sin embargo, no se abrirá si se ha aislado la abrazadera de bloqueo. Desbloquee primero la abrazadera para abrir la cubierta. La pantalla mostrará el mensaje "Ed".
- Apague el aparato después de terminar de trabajar con el interruptor de apagado [2], luego gire el interruptor de la parte posterior del aparato y desconecte el cable de la fuente de alimentación.

NOTA: En caso de emergencia, utilice el botón de PARADA de emergencia [3] para detener el proceso de envasado al vacío. La cámara se llenará de aire de forma inmediata y la cubierta se abrirá (a menos que se utilice la abrazadera de bloqueo. Desbloquee la abrazadera para abrir la cubierta).

Limpeza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpeza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no se enciende.	El cable de alimentación no está enchufado correctamente.	Asegúrese de que el aparato esté correctamente enchufado a una toma de corriente con conexión a tierra.
	El cable de alimentación está dañado.	Póngase en contacto con el proveedor.
El aparato no aspira por completo.	El tiempo de vacío no está lo suficientemente alto.	Ajuste un tiempo de vacío más alto y continúe de nuevo.
El aparato no está sellado correctamente.	El tiempo de sellado no está lo suficientemente alto.	Establezca un tiempo de sellado más alto y continúe de nuevo.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se



haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad deshechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ


Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zapornutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a

frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojok mokrymi alebo vlhkými rukami.
 - Spotrebič a elektrické zástrčky/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
 - Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
 - Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
 - Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
 - Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
 - Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
 - Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
 - Tento spotrebič by mal obsluhovať vyskolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
 - Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
 - Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
 - Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
 - Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
 - Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
 - Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
 - Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
 - Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
 - Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
 - Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
 - Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
 - VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.
- ## Špeciálne bezpečnostné pokyny
- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
 - DÔLEŽITÉ!** Uistite sa, že je olej v čerpadle minimálne nad ÚROVŇOU OLEJA.
 - Používajte iba donaný olej do čerpadla. Hladinu oleja v čerpadle musí pravidelne kontrolovať kvalifikovaný servisný technik. Nepoužívajte starý olej do čerpadla.
 -  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY! HORÚCE POVRCHY! NIKDY SA NEDOTÝKAJTE TESNIACEJ LIŠTY.** Počas používania sa nedotýkajte tesniacej lišty. Hrozí nebezpečenstvo popálenia aj po použití. Pred dotykom počkajte, kým tesniaca lišta nevychladne.
 - Ak je napájací kábel poškodený, musí sa vymeniť za špeciálny kábel alebo zostavu dostupnú od výrobcu alebo jeho servisného zástupcu.



NEBEZPEČENSTVO POMLIAŽDENIA
RÚK! Pri zatváraní veka buďte opatrní.

Prevádzkové pokyny

Nalievanie a vypúšťanie oleja

- Vyberte spotrebný materiál z komory spotrebiča. Ak je čerpadlo prázdne alebo je hladina oleja príliš nízka, nalejte olej do dávkovača oleja.
- Uistite sa, že hladina oleja je najmenej vo výške 1/2 alebo 1/3 okna. Počas činnosti spotrebiča by hladina oleja nemala klesnúť pod 1/3 výšky okna. Olejovú komoru nepreplňajte, inak môže pretekať.
- **Pre kódy 975251, 975268 (obr. 2):** odstráňte zadný panel a skrutku pod panelom. Vypustite použitý olej a zasuňte skrutku späť do jej polohy.
- Odskrutkujte skrutku z plniaceho otvoru oleja, nalejte olej z nádoby na olej a potom vložte skrutku späť do jej polohy.
- **Pre kód 975275 (obr. 3):** odstráňte skrutku na vypúšťanie oleja a vypustite použitý olej. Potom skrutku vložte späť do jej polohy.
- Odstráňte skrutku z olejovej nádrže, nalejte olej z olejovej nádoby a potom skrutku vložte späť do polohy.
- Ak bol spotrebič uskladnený na chladnom mieste (< 5 °C), nechajte ho pred spustením približne 1 hodinu.
- **POZNÁMKA:** Olej by sa mal vymieňať aspoň raz za 6 mesiacov

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na použitie pre komerčné spotrebiče, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na vysávanie a uzatváranie plastových vreciek s jedlom vo vnútri. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd. Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. ZAPNUTÉ
2. VYPNÚŤ
3. Núdzové ZASTAVENIE
4. Nastavenie parametra (VAKUUM/VÝPAL/CHLADENIE)
5. Tlačidlá na zvýšenie/zníženie parametrov
6. Výber teploty tesnenia
7. Indikátor úrovne podtlaku
8. Zobrazenie času
9. Kontrolka teploty (NÍZKA/StredNÁ/VYSOKÁ)
10. Kontrolka vákua
11. Kontrolka plynu
12. Kontrolka tesnenia
13. Kontrolka chladenia
14. Kontrolka prevádzky

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Proces vákuového balenia

- Spotrebič pripojte k zdroju napájania a prepnite vypínač na zadnej strane spotrebiča.
- Spotrebič zapnite tlačidlom ZAP (1). Na displeji ČAS (8) sa zobrazí symbol „-“). Môže to trvať niekoľko minút.
- Stlačením tlačidla SET (4) vyberte ODSÁVANIE. Rozsvieti sa kontrolka vákua (10). Nastavte požadovanú hodnotu času vákua stlačením tlačidiel zvýšenia/zníženia parametrov (5) – nahor a nadol. Časový rozsah je 0 – 99 sekúnd. Čas sa zobrazí na displeji TIME (8).
- Opätovným stlačením tlačidla SET (4) vyberte nasledujúci parameter – TESNENIE. Rozsvieti sa kontrolka tesnenia (12). Nastavte požadovanú hodnotu času utesnenia stlačením tlačidiel zvýšenia/zníženia parametrov (5) – nahor a nadol. Časový rozsah je 0 – 3,5 sekundy. Čas uzatvárania by sa mal postupne predlžovať.
- Opätovným stlačením tlačidla SET (4) vyberte ďalší parameter – CHLADENIE. Rozsvieti sa kontrolka chladenia (13). Nastavte požadovanú hodnotu času chladenia stlačením tlačidla zvýšenia/zníženia parametrov (5) – nahor a nadol. Časový rozsah je 0 – 9,9 sekundy.
- Opätovným stlačením tlačidla SET (4) vypnete kontrolky.
- Niekoľkokrát stlačte tlačidlo TEPLOTA TESNENIA (6), aby ste nastavili tesniaci výkon. Každým stlačením sa zobrazí iná úroveň výkonu (VYSOKÝ, STREDNÝ, NÍZKY) a príslušné sa rozsvieti kontrolky. V závislosti od hrúbky vrecka sa použije správna tesniaca sila. Čím je vrecko hrubšie, tým vyšší je výkon.
- Vložte vrecko do komory. Uistite sa, že vrecko je po celej dĺžke umiestnené na tesniacej lište a že vrecko nie je prehnuté pozdĺž spoja.
- Vrecko zatlačte na tesniacu tyč pomocou kovovej svorky.
- Zatvorte horný kryt spotrebiča a chvíľu ho podržte. Spotrebič sa spustí automaticky a kryt bude uzavretý.
- Počas prevádzky komora vytvorí podtlak, ktorý zabráni náhodnému otvoreniu krytu. Všetky procesy sa vykonávajú v stave podtlaku, displej a časovač zobrazujú aktuálny proces

SK



(zostávajúci čas).

- Počas prevádzky sa rozsvieti kontrolka prevádzky (14).
- Po dokončení sa kryt automaticky otvorí a zdvihne sa. Ak je však zaistovacia svorka osadená, neotvára sa. Najprv odistite svorku, aby ste otvorili kryt. Na displeji sa zobrazí hlásenie „Ed“.
- Po dokončení práce vypnite spotrebič pomocou vypínača (2), potom prepnite vypínač na zadnej strane spotrebiča a odpojte kábel od zdroja napájania.

POZNÁMKA: V prípade núdze použite núdzové tlačidlo STOP (3) na zastavenie procesu balenia podtlaku. Komora sa nenapodobeninovo naplní vzduchom a kryt sa otvorí (pokiaľ sa nepoužíva zaistovacia svorka. Odomknite svorku a otvorte kryt).

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrických prúdov.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporučiť výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nezapne.	Napájací kábel nie je správne zapojený.	Skontrolujte, či je spotrebič správne zapojený do uzemnenej zásuvky.
	Napájací kábel je poškodený.	Obráťte sa na dodávateľa.
Spotrebič nevytiahne úplne vákuum.	Čas vákuu nie je nastavený dostatočne vysoko.	Nastavte vyšší čas vysávania a pokračujte znova.
Spotrebič nie je správne utesený.	Doba utesnenia nie je nastavená dostatočne vysoko.	Nastavte vyšší čas uzatvárania a pokračujte znova.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hende-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.


Sikkerhedsanvisninger

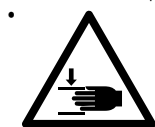
- Apparatet må kun bruges til det tilsluttede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- ⚠️ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.



- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk **ALTID** for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
- **VIGTIGT!** Sørg for, at pumpeolien i det mindste er over OLIENIVEAUET.
- Brug kun den medfølgende pumpeolie. Pumpens olieniveau skal kontrolleres regelmæssigt af en kvalificeret servicetekniker. Brug ikke gammel pumpeolie.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER! RØR ALDRIG VED FORSEGLINGSSTANGEN.** Rør ikke ved forseglingsstangen, mens den er i brug. Der er fare for forbrændinger selv efter brug. Vent, indtil forseglingsstangen er kølet af, før du rører ved den.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en særlig ledning eller samling, der fås hos producenten eller dennes servicerepræsentant.



FARE FOR AT KNUSE HÆNDER! Vær forsigtig, når låget lukkes.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle apparater, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitæler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuert masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er designet til at støvsuge og forsegle plastikposer med mad indeni. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. TÆNDT
2. FRA
3. Nødstop
4. Indstil parameter (VAKUUM/FORSEGLING/KØLING)
5. Knapper til at øge/reducere parametre
6. Valg af forseglingsstemperatur
7. Indikator for vakuumniveau
8. Visning af klokkestæt
9. Temperaturindikatorlys (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Indikatorlampe for vakuum
11. Indikatorlampe for gas
12. Indikatorlampe for forsegling
13. Indikatorlampe for køling
14. Kontrollampe for drift

DK



Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Påfyldning og aftapning af olie

- Fjern forbrugsvarerne fra apparatets kammer. Hæld olie i oliedispenseren, hvis pumpen er tom, eller oliestanden er for lav.
- Sørg for, at oliestanden er mindst 1/2 eller 1/3 af vindueshøjden. Når apparatet er i drift, bør oliestanden ikke falde til under 1/3 af vindueshøjden. Overfyld ikke oliekompartimentet, da det ellers kan flyde over.
- **For koderne 975251, 975268 (fig. 2):** fjern bagpanelet og skruen under panelet. Tøm den brugte olie, og sæt skruen tilbage i dens position.
- Fjern skruen på oliedyldstoffet, hæld olien fra oliebeholderen, og sæt derefter skruen tilbage i dens position.
- **For kode 975275 (fig. 3):** Fjern olieaftapningsskruen, og aftap den brugte olie. Sæt skruen tilbage i positionen bagefter.
- Fjern skruen på oliedyldstoffet, hæld olien fra oliebeholderen, og sæt derefter skruen tilbage i positionen.
- Hvis apparatet blev opbevaret koldt (< 5°C), skal det stå i ca. 1 time, før det startes.
- **BEMÆRK:** Olien skal udskiftes mindst én gang hver 6. måned

DK

Procedure for vakuumpakning

- Tilslut apparatet til en strømkilde, og drej kontakten bag på apparatet.
- Tænd for apparatet ved hjælp af tænd-knappen (1). "- -" vises på displayet TIME (8). Det kan tage op til flere minutter.
- Tryk på SET-knappen (4) for at vælge VAKUUM. Vakuuminikatorlampen (10) lyser. Indstil den ønskede værdi for vakuumtid ved at trykke på knapperne til forøgelse/sænkning af parametre (5) - op og ned. Tidsintervallet er 0-99 sekunder. Tiden vises på displayet TIME (8).
- Tryk på SET-knappen (4) igen for at vælge den næste parameter - FORSEGLING. Forseglingsindikatorlampen (12) lyser. Indstil den ønskede forseglingstidsværdi ved at trykke på knapperne til forøgelse/sænkning af parametre (5) - op og ned. Tidsintervallet er 0-3,5 sekunder. Forseglingstiden skal gradvist øges.
- Tryk på SET-knappen (4) igen for at vælge den næste parameter - KØLING. Køleindikatorlampen (13) lyser. Indstil den

ønskede køletidsværdi ved at trykke på knappen til forøgelse/reduktion af parametre (5) - op og ned. Tidsintervallet er 0-9,9 sekunder.

- Tryk på SET-knappen (4) igen for at slukke indikatorlamperne.
- Tryk på knappen FORSEGLINGSTEMPERATUR (6) nogle få gange for at indstille forseglingseffekten. Hvert tryk angiver forskelligt effektiveau (HIGH, MIDTERSTE, LAV) og tænder indikatorlamperne tilsvarende. Afhængigt af posens tykkelse vil der blive anvendt korrekt forseglingseffekt. Jo tykkere posen er, jo højere er effekten.
- Indsæt posen i kammeret. Sørg for, at hele posens længde er placeret på forseglingstangen, og at posen ikke er foldet langs sømmen.
- Tryk posen på forseglingstangen med en metalklemme.
- Luk apparatets øverste dæksel, og hold det nede et stykke tid. Apparatet begynder at fungere automatisk, og dækslet lukkes.
- Under drift vil kammeret generere vakuum, som forhindrer utilsigtet åbning af dækslet. Alle processer udføres i vakuumtilstand, displayet og timeren viser den aktuelle proces (resterende tid).
- Under drift lyser driftsindikatorlampen (14).
- Når du er færdig, åbnes og hæves dækslet automatisk. Den vil dog ikke åbne sig, hvis låseklemmen er isat. Lås først klemmen op for at åbne dækslet. Displayet viser meddelelsen "Ed".
- Sluk for apparatet, når arbejdet er færdigt, med SLUK-kontakten (2), vend derefter kontakten bag på apparatet, og tag ledningen ud af stikkontakten.

BEMÆRK: I nødstilfælde skal du bruge nødstopknappen (3) til at stoppe vakuumemballageprocessen. Kammeret fyldes imidlertid med luft, og dækslet åbnes (medmindre låseklemmen anvendes. Lås klemmen op for at åbne dækslet).

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra elnettet, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståldud, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.



Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet tændes ikke.	Strømkablet er ikke sat rigtigt i.	Sørg for, at apparatet er korrekt tilsluttet en jordet stikkontakt.
	Strømledningen er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
Apparatet trækker ikke et komplet vakuum.	Vakuumtiden er ikke indstillet højt nok.	Indstil højere vakuumtid, og fortsæt igen.
Apparatet forsejler ikke korrekt.	Forsejlingstiden er ikke indstillet højt nok.	Indstil højere forsejlingstid, og fortsæt igen.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuert produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en

måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet


- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliittäntä ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainittulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliittäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liittäntä poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliittäntä välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloja itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutteen henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla



ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.

- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- **TÄRKEÄÄ!** Varmista, että pumpun öljy on vähintään ÖLJY-TASON yläpuolella.
- Käytä vain mukana toimitettua pumppuöljyä. Pätevän huoltoteknikon on tarkastettava pumpun öljytaso säännöllisesti. Älä käytä vanhaa pumppuöljyä.
-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA! ÄLÄ KOSKAAN KOSKETA TIIVISTYSPALKKIA.** Älä koske tiivistystankoon käytön aikana. Palovammojen vaara jopa käytön jälkeen. Odota, kunnes tiivistetanko on jäähtynyt, ennen kuin kosketat sitä.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan tai sen huoltoedustajan saatavana olevaan erikoisjohtoon tai kokoonpanoon.

KÄSIEN MURSKAAMISEN VAARA! Ole varovainen sulkiessasi kantta.



Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa laitteissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheriesin jne. keittiöissä, mutta ei ruoan jatkuva massatuotannossa.
- Laite on suunniteltu muovipussien imurointiin ja tiivistämiseen, kun sisällä on elintarvikkeita. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoaukan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohitimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspisteke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. PÄÄLLÄ
2. POIS PÄÄLTÄ
3. Hätä-SEIS
4. Aseta parametri (LÄMMITYS/TIIVISTYS/JÄÄHDYTYYS)
5. Parametrien lisäys-/vähennyspainikkeet
6. Tiivistelämpötilan valinta
7. Imutason merkkivalo
8. Ajan näyttö
9. Lämpötilan merkkivalo (MATALA/keski/KORKEA)
10. Imun merkkivalo
11. Kaasun merkkivalo
12. Tiivisteiden merkkivalo
13. Jäähdytyksen merkkivalo
14. Toiminnan merkkivalo

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja -kääreet.
 - Tarkista, että laite on turvallinen kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
 - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
 - Varmista, että laite on täysin kuiva.
 - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
 - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
 - Säilytä käyttöopas myöhempä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Öljyn lisääminen ja tyhjentäminen

- Poista kulutustarvikkeet laitteen kammioista. Kaada öljyä öljynnastelijaan, jos pumppu on tyhjä tai öljyn taso on liian alhainen.
- Varmista, että öljytaso on vähintään 1/2 tai 1/3 ikkunan korkeudesta. Kun laite on toiminnassa, öljytaso ei saa laskea alle kolmanneksen ikkunan korkeudesta. Älä ylitä öljykammioita, muuten se voi vuotaa yli.
- **Koodien 975251, 975268 yhteydessä (kuva 2):** irrota takapaneeli ja sen alla oleva ruuvi. Tyhjennä käytetty öljy ja aseta ruuvi takaisin paikalleen.
- Irrota öljyntäyttöaukon ruuvi, kaada öljy öljysäiliöstä ja aseta ruuvi takaisin paikalleen.
- **Koodia 975275 varten (kuva 3):** irrota öljyn tyhjennysruuvi ja tyhjennä käytetty öljy. Aseta ruuvi takaisin paikalleen sen jälkeen.
- Irrota öljyntäyttöaukon ruuvi, kaada öljy öljysäiliöstä ja aseta ruuvi takaisin paikalleen.
- Jos laitetta on säilytetty kylmässä paikassa (< 5 °C), jätä se noin 1 tunnin ajaksi ennen käynnistämistä.

- **HUOMAUTUS:** Öljy on vaihdettava vähintään 6 kuukauden välein

Alipainepakkausprosessi

- Kytke laite virtalähteeseen ja käännä laitteen takana olevaa kytkintä.
- Kytke laite päälle ON-painikkeella (1). TIME-näyttöön (8) ilmestyy " - "merkki. Se voi kestää useita minuutteja.
- Paina ASETUSPAINIKETTA (4) valitaksesi ALIPAINEN. Imun merkkivalo (10) syttyy. Aseta haluttu tyhjööika painamalla parametrien lisäys-/vähennyspainikkeita (5) - ylös ja alas. Aika-alue on 0-99 sekuntia. Aika näkyy TIME-näytössä (8).
- Paina SET-painiketta (4) uudelleen valitaksesi seuraavan parametrin - TIIVISTE. Tiivisten merkkivalo (12) syttyy. Aseta haluttu tiivistysaika painamalla parametrien lisäys-/vähennyspainikkeita (5) - ylös ja alas. Aika-alue on 0-3,5 sekuntia. Tiivistysaikaa on vähitellen pidennettävä.
- Paina painiketta SET (4) uudelleen valitaksesi seuraavan parametrin - JÄÄHDYTYS. Jäähdytyksen merkkivalo (13) syttyy. Aseta haluttu jäähdytysajan arvo painamalla parametrin lisäys-/vähennyspainiketta (5) - ylös ja alas. Aika-alue on 0-9,9 sekuntia.
- Sammuta merkkivalot painamalla asetuspainiketta (4) uudelleen.
- Paina TIIVISTELÄMPÖTILA-painiketta (6) muutaman kerran asettaaksesi tiivistystehon. Jokainen painallus osoittaa eri tehotasoa (KORKEA, KESKI, MATALA) ja syyttää merkkivalot vastaavasti. Pussin paksuudesta riippuen käytetään asianmukaista tiivistystehoa. Mitä paksumpi pussi, sitä suurempi teho.
- Aseta pussi kammion sisään. Varmista, että pussin koko pituus on asetettu tiivistystankoon ja että pussia ei ole taitettu saumaa pitkin.
- Paina pussi tiivistystankoon metallipuristimella.
- Sulje laitteen yläkansi ja pidä sitä jonkin aikaa paikallaan. Laite käynnistyy automaattisesti ja kansi sulkeutuu.
- Käytön aikana kammio tuottaa alipaineen, joka estää kannen tahattoman avaamisen. Kaikki prosessit suoritetaan alipainetilassa, näyttö ja ajastin näyttävät nykyisen prosessin (jäljellä oleva aika).
- Käytön aikana merkkivalo (14) syttyy.
- Kun olet valmis, kansi avautuu ja nousee automaattisesti. Se ei kuitenkaan avaudu, jos lukituspuristin on paikallaan. Avaa kansi avaamalla ensin puristimen lukitus. Näytössä näkyy "Ed"-viesti.
- Kytke laite pois päältä työn päätyttyä OFF-kytkimellä (2), käännä sitten laitteen takana oleva kytkin ja irrota johto virtalähteestä.

HUOMAUTUS: Käytä hätätilanteessa STOP-hätäpysäytyspainiketta (3) tyhjiöpakkausprosessin pysäyttämiseen. Säiliö täyttyy ilmalla ja kansi avautuu (ellei lukituspuristinta käytetä). Avaa kansi avaamalla puristin.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Kytke laite aina irti sähköverkosta ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkuu tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdistus jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieneä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai terävakarkaisia esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaiksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Virtajohtoa ei ole kytketty kunnolla.	Varmista, että laite on kytketty kunnolla maadoitettuun pistorasiaan.
	Virtajohto on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Laitte ei vedä täyttä imuria.	Imuaikaa ei ole asetettu tarpeeksi korkeaksi.	Aseta suurempi alipaineaika ja jatka uudelleen.
Laitte ei tiivistä kunnolla.	Tiivistysaikaa ei ole asetettu tarpeeksi korkeaksi.	Aseta korkeampi tiivistysaika ja jatka uudelleen.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti).



Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteen hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelestä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,


Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.

- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med redusert fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
- **VIKTIG!** Kontroller at pumpeoljen er minst over OJENIVÅET.
- Bruk kun den medfølgende pumpeoljen. Pumpeoljenivået bør kontrolleres regelmessig av en kvalifisert servicetekniker. Ikke bruk gammel pumpeolje.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER! BERØR ALDRI TETNINGSSTANGEN.** Ikke berør tetningsstangen mens den er i bruk. Det er fare for brannskader selv etter bruk. Vent til tetningsstangen er avkjølt før du berører den.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller -enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dennes serviceagent.



FARE FOR Å KNUSE HENDER! Vær forsiktig når du lukker lokket.



Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for bruk til kommersielle apparater, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er utformet for støvsuging og forsegling av plastposer med mat på insiden. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. PÅ
2. AV
3. Nødstop
4. Angi parameter (VACUUM/PAKNING/KJØLING)
5. Knapper for økning/reduksjon av parameter
6. Valg av forseglingsstemperatur
7. Indikator for vakuumnivå
8. Tidsvisning
9. Indikatorlampe for temperatur (LAV/MIDDEL/HØY)
10. Indikatorlampe for vakuu
11. Indikatorlampe for gass
12. Indikatorlampe for forsegling
13. Indikatorlampe for kjøling
14. Indikatorlampe for drift

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

Fyll på og tømme ut olje

- Fjern forbruksmateriellet fra produktets kammer. Hell olje i oljedispenseren hvis pumpen er tom eller oljenivået er for lavt.

- Sørg for at oljenivået er minst 1/2 eller 1/3 av vindushøyden. Når produktet er i bruk, skal oljenivået ikke falle under 1/3 av vindushøyden. Oljekammeret må ikke overfylles, ellers kan det renne over.
- **For kodene 975251, 975268 (fig. 2):** fjern bakpanelet og skruen under panelet. Tøm ut den brukte oljen, og sett skruen tilbake i posisjon.
- Fjern skruen i oljefyllstoffet, hell oljen ut av oljebeholderen, og sett deretter skruen tilbake i posisjon.
- **For kode 975275 (fig. 3):** Fjern oljetømmingsskruen og tøm ut den brukte oljen. Sett skruen tilbake i posisjon etterpå.
- Fjern skruen i oljefyllstoffet, hell oljen ut av oljebeholderen, og sett deretter skruen tilbake i posisjonen.
- Hvis produktet ble oppbevart på et kaldt sted (< 5 °C), la det stå i omtrent 1 time før du starter.
- **MERK:** Oljen bør skiftes ut minst én gang hver 6. måned

Prosess for vakuumpakking

- Koble produktet til en strømkilde, snu bryteren på baksiden av produktet.
- Slå på produktet med PÅ-knappen (1). "-"-tegnet vises på TIME-displayet (8). Det kan ta opptil flere minutter.
- Trykk på SET-knappen (4) for å velge VACUUM. Vakuuminikatorlampen (10) tennes. Still inn ønsket vakuumnivå ved å trykke på knappene for økning/reduksjon av parameter (5) – opp og ned. Tidsperioden er 0-99 sekunder. Tiden vises på TIME-displayet (8).
- Trykk på SET-knappen (4) igjen for å velge neste parameter – PAKNING. Tetningsindikatorlampen (12) tennes. Still inn ønsket forseglingstidsverdi ved å trykke på knappene for økning/reduksjon av parameter (5) – opp og ned. Tidsperioden er 0-3,5 sekunder. Tetningstiden bør økes gradvis.
- Trykk på SET-knappen (4) igjen for å velge neste parameter – KJØLING. Indikatorlampen for kjøling (13) tennes. Still inn ønsket kjøletidsverdi ved å trykke på knappen for økning/reduksjon av parameter (5) – opp og ned. Tidsperioden er 0-9,9 sekunder.
- Trykk på SET-knappen (4) igjen for å slå av indikatorlysene.
- Trykk på PAKNINGSTEMPERATUR-knappen (6) noen ganger for å stille inn forseglingseffekten. Hvert trykk vil indikere forskjellig effektivnivå (HIGH, MIDTRE, LAV) og vil slå på indikatorlysene tilsvarende. Avhengig av posens tykkelse, vil riktig forseglingskraft bli brukt. Jo tykkere posen er, desto høyere er kraften.
- Sett posen inn i kammeret. Sørg for at hele lengden på posen er plassert på forseglingsstangen og at posen ikke er brettet langs sømmen.
- Trykk posen på tetningsstangen ved hjelp av en metallklemme.
- Lukk det øvre dekselet på produktet og hold det inne en stund. Produktet vil begynne å fungere automatisk, og dekselet vil bli lukket.
- Under drift vil kammeret generere vakuu som vil forhindre utilsiktet åpning av dekselet. Alle prosesser utføres i vakuumlstand, displayet og tidsuret viser den gjeldende prosessen (gjenværende tid).
- Under drift lyser driftsindikatorlampen (14).
- Når du er ferdig, åpnes dekselet automatisk og heves. Den vil imidlertid ikke åpnes hvis låseklemmen er festet. Lås opp klemmen først for å åpne dekselet. Displayet viser meldingen "Ed".



- Slå av produktet etter at arbeidet er ferdig med AV-bryteren (2), og slå deretter bryteren på baksiden av produktet og koble ledningen fra strømkilden.

MERK: I nødstilfeller må du bruke nødstopppknappen (3) for å stoppe vakuumballasjeprosessen. Kammeret vil fylles uhemmet med luft, og dekselet åpnes (med mindre låseklemmen brukes. Lås opp klemmen for å åpne dekselet).

Rengjøring og vedlikehold

- **OB!** Koble alltid apparatet fra strømmettet og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg, og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
-----------	-------------	---------------

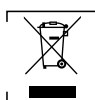
Apparatet vil ikke slå seg på.	Strømledningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller at produktet er riktig koblet til en jordet stikkontakt.
	Strømledningen er skadet.	Kontakt leverandøren.
Apparatet trekker ikke et fullstendig vakuüm.	Vakuümstiden er ikke stilt inn høyt nok.	Still inn høyere vakuümstid og fortsett igjen.
Produktet forsegles ikke ordentlig.	Tetningstiden er ikke satt høyt nok.	Still inn høyere forseglingsstid og fortsett igjen.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


Varnostna navodila


- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

• NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!

- Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljujete, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
 - **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
 - **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
 - Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
 - Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
 - Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
 - Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
 - Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
 - Naprave nikoli ne nosite s kablom.
 - Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
 - Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
 - Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
 - Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
 - Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
 - Teга aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
 - Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
 - Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
 - Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
 - Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
 - Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
 - Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
 - Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
 - Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
 - Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
 - **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
- **POMEMBNO!** Prepričajte se, da je olje črpalke vsaj nad nivojem OLJA.
- Uporabljajte samo priloženo olje črpalke. Raven olja črpalke mora redno preverjati usposobljen serviser. Ne uporabljajte starega olja črpalke.
-  **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE! NIKOLI SE NE DOTIKAJTE TESNILNE PALICE.** Med uporabo se ne dotikajte tesnilne palice. Obstaja nevarnost opeklin tudi po uporabi. Počakajte, da se tesnilni drog ohladi, preden se dotaknete.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati s posebnim kablom ali sklopom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisnem zastopniku.

-  **NEVARNOST STISKANJA ROK!** Bodite previdni pri zapiranju pokrova.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena uporabi za komercialne aparate, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za sesanje in zatesnitev plastičnih vrečk s hrano v notranjosti. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. VKLOP
2. IZKLOPLJENO
3. Zaustavitev v silii
4. Nastavite parameter (VAKUUM/SEALING/COOLING)
5. Gumbi za povečanje/zmanjšanje parametrov
6. Izбира temperature tesnila
7. Indikator ravnii vakuumu
8. Prikaz časa
9. Kontrolna lučka temperature (LOW/MIDDLE/HIGH)
10. Kontrolna lučka vakuumu
11. Kontrolna lučka plina
12. Kontrolna lučka za tesnjenje
13. Kontrolna lučka za hlajenje
14. Kontrolna lučka delovanja



Prilpava pred uporabo

- Odstranite vsi zaščitno embalažo in ovoji.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in v z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodovodno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Dodajanje in praznjenje olja

- Odstranite potrošni material iz komore naprave. Nalijte olje v predal za olje, če je črpalka prazna ali če je raven olja prenizka.
- Prepričajte se, da je raven olja vsaj 1/2 ali 1/3 višine okna. Ko naprava deluje, raven olja ne sme pasti pod 1/3 višine okna. Ne napolnite predalčka za olje preveč, sicer lahko pride do preliva.
- **Za kodo 975251, 975268 (slika 2):** odstranite zadnjo ploščo in vijak pod ploščo. Izpustite uporabljeno olje in vstavite vijak nazaj v svoj položaj.
- Odstranite vijak odprtine za polnjenje olja, olje izlijte iz posode za olje, nato pa vijak vstavite nazaj v njegov položaj.
- **Za kodo 975275 (slika 3):** odstranite vijak za izpust olja in izpraznite uporabljeno olje. Nato vstavite vijak nazaj v svoj položaj.
- Odstranite vijak odprtine za polnjenje olja, olje izlijte iz posode za olje in nato vstavite vijak nazaj v položaj.
- Če je bila naprava shranjena na hladnem (< 5 °C), jo pustite približno 1 uro pred zagonom.
- **OPOMBA:** Olje je treba zamenjati vsaj enkrat na 6 mesecev.

Postopek vakuumskega pakiranja

- Napravo priključite na vir napajanja in obrnite stikalo na zadnjo stran naprave.
- Vklpote napravo s tipko za VKLOP (1). Na prikazovalniku ČAS (8) se prikaže znak »-«. To lahko traja do nekaj minut.
- Pritisnite gumb SET (4), da izberete VAKUUM. Zasveti kontrolna lučka vakuuma (10). Nastavite želeno vrednost časa vakuuma s pritiskom tipk za povečanje/zmanjšanje parametrov (5) - gor in dol. Časovni razpon je 0-99 sekund. Na prikazovalniku ČASA se prikaže čas (8).
- Znova pritisnite gumb SET (4), da izberete naslednji parameter - SEALING. Zasveti kontrolna lučka za tesnjenje (12). Nastavite želeno vrednost časa tesnjenja s pritiskom tipk za povečanje/zmanjšanje parametrov (5) - gor in dol. Časovni razpon je 0-3,5 sekunde. Čas zatesnitve je treba postopoma povečevati.
- Znova pritisnite gumb SET (4), da izberete naslednji parameter - HLAJANJE. Zasveti kontrolna lučka za hlajenje (13).

Nastavite želeno vrednost časa hlajenja tako, da pritisnete gumb za povečanje/zmanjšanje parametrov (5) - gor in dol. Časovni razpon je od 0 do 9,9 sekunde.

- Ponovno pritisnite tipko SET (4), da izklopote indikatorske lučke.
- Za nastavitve moči tesnjenja nekajkrat pritisnite gumb TEMPERATURA SEALING (6). Vsak pritisk bo pokazal različno stopnjo moči (HIGH, BLIŽNJI, NIZEK) in ustrezno vklopil indikatorske lučke. Odvisno od debeline vrečke bo uporabljena ustrezna moč tesnjenja. Bolj debela je vrečka, večja je moč.
- Vrečko vstavite v komoro. Prepričajte se, da je celotna dolžina vrečke nameščena na tesnilni drog in da vrečka ni zložena vzdolž šiva.
- Vrečko pritisnite na tesnilni drog s kovinsko sponko.
- Zaprite zgornji pokrov naprave in ga nekaj časa držite. Naprava bo začela delovati samodejno, pokrov pa bo zaprt.
- Med delovanjem bo komora ustvarila vakuum, ki bo preprečil nenamerno odpiranje pokrova. Vsi procesi se izvajajo v stanju vakuuma, prikazovalnik in časovnik prikazujeta trenutni proces (ostanek časa).
- Med delovanjem zasveti kontrolna lučka za delovanje [14].
- Po zaključku se pokrov samodejno odpre in dvigne. Vendar se ne bo odprl, če je zaklepna sponka nameščena. Najprej odklenite sponko, da odprete pokrov. Na prikazovalniku se prikaže sporočilo »Ed«.
- Izklpote napravo po končanem delu s stikalom za IZKLOP (2), nato obrnite stikalo na zadnji del naprave in odklopote kabel iz vira napajanja.

OPOMBA: v nujnem primeru uporabite gumb STOP v sili (3), da ustavite postopek vakuumske embalaže. Komora se bo nedvoumno napolnila z zrakom, pokrov pa se bo odprl (razen če uporabljate zaklepno sponko. Odklenite sponko, da odprete pokrov).

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno odklopote iz električnega omrežja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Prepričite stik vode z električnimi komponentami.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do te-



žave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.

- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne bo vklopila.	Napajalni kabel ni pravilno priključen.	Prepričajte se, da je naprava pravilno priključena v ozemljeno vtičnico.
	Napajalni kabel je poškodovan.	Obrnite se na dobavitelja.
Naprava ne potegne popolnega vakuuma.	Čas vakuuma ni dovolj visok.	Nastavite višji čas vakuuma in nadaljujte znova.
Naprava ne zatesni pravilno.	Čas zatesnitve ni dovolj visok.	Nastavite višji čas tesnjenja in nadaljujte znova.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje




Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner


- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmetan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spaning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur väggitaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast origi-




naldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för kommersiellt bruk.
- **VIKTIGT!** Se till att pumpoljan är minst över **OLJENIVÅN**.
- Använd endast den medföljande pumpoljan. Pumpens oljenivå ska kontrolleras regelbundet av en kvalificerad servicetekniker. Använd inte gammal pumpolja.
-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!** VIDRÖR ALDRIG TÄTNINGSLISTEN. Vidrör inte tätningstången under användning. Det finns risk för brännskador även efter användning. Vänta tills tätningstången har svalnat innan du rör vid den.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut mot en specialsladd eller enhet som finns tillgänglig hos tillverkaren eller dess serviceombud.

-  **RISK FÖR ATT KROSSA HÄNDERNA!** Var försiktig när du stänger locket.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella apparater, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är utformad för att dammsuga och försluta plastpåsar med mat inuti. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. PÅ
2. AV
3. Nödstop
4. Ställ in parameter (VACUUM/SEALING/COOLING)
5. Knappar för parameterökning/-minskning
6. Val av tätningstemperatur
7. Indikator för vakuumnivå
8. Tidsvision
9. Temperaturindikatorlampa (LÅG/MIDDAG/HÖG)
10. Indikatorlampa för vakuum
11. Indikatorlampa för gas
12. Indikatorlampa för tätning
13. Indikatorlampa för kylning
14. Kontrollampa för drift

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
 - Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
 - Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
 - Se till att produkten är helt torr.
 - Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
 - Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
 - Behåll användarhandboken för framtida referens.
- OBS!** På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

Fylla på och tömma ut olja

- Ta bort förbrukningsartiklarna från produktens kammare. Häll olja i oljedispensern om pumpen är tom eller om oljenivån är för låg.
- Se till att oljenivån är minst 1/2 eller 1/3 av fönsterhöjden. När produkten är i drift ska oljenivån inte sjunka under 1/3 av fönsterhöjden. Fyll inte på för mycket olja i oljekammaren, annars kan den rinna över.
- **För koderna 975251, 975268 (fig. 2):** ta bort bakpanelen och skruven under panelen. Dränera den använda oljan och sätt tillbaka skruven i sitt läge.
- Ta bort skruven från oljepåfyllningsröret, häll oljan från oljehållaren och sätt sedan tillbaka skruven i läget.
- **För artikelnr. 975275 (fig. 3):** ta bort oljeavtappningsskruven och töm ut den använda oljan. Sätt tillbaka skruven i sitt läge efteråt.
- Ta bort skruven från oljepåfyllningsröret, häll oljan från oljehållaren och sätt sedan tillbaka skruven i läget.
- Om produkten förvarades på en kall plats (< 5 °C), låt den stå i cirka 1 timme innan du börjar.
- **OBSERVERA:** Oljan ska bytas minst en gång var sjätte månad

Process för vakuumpackning

- Anslut produkten till en strömkälla och vrid på strömbrytaren

på produktens baksida.

- Slå på produkten med ON-knappen (1). "-" visas på TIME-displayen (8). Det kan ta upp till flera minuter.
- Tryck på SET-knappen (4) för att välja VACUUM. Vakuuminikatorlampan (10) tänds. Ställ in önskat vakuumtidsvärde genom att trycka på knapparna för parameterökning-/minskning (5) - upp och ner. Tidsintervallet är 0-99 sekunder. Tiden visas på TIME-displayen (8).
- Tryck på SET-knappen (4) igen för att välja nästa parameter - TÄTNING. Kontrolllampan för tätning (12) tänds. Ställ in önskat värde för tätningstid genom att trycka på knapparna för parameterökning-/minskning (5) - upp och ner. Tidsintervallet är 0-3,5 sekunder. Tätningstiden bör gradvis ökas.
- Tryck på SET-knappen (4) en gång till för att välja nästa parameter - COOLING. Kontrolllampan för kylning (13) tänds. Ställ in önskat värde för kylningstid genom att trycka på knapparna för parameterökning/minskning (5) - upp och ner. Tidsintervallet är 0-9,9 sekunder.
- Tryck på SET-knappen (4) igen för att släcka indikatorlamporna.
- Tryck några gånger på knappen TÄTNINGSTEMPERATUR (6) för att ställa in tätningseffekten. Varje tryckning indikerar olika effektnivåer (HÖG, MELLAN, LÅG) och tänds motsvarande indikatorlampor. Beroende på påsens tjocklek kommer korrekt tätningskraft att användas. Ju tjockare påsen är, desto högre är kraften.
- För in påsen inuti kammaren. Se till att hela påsens längd placeras på tätningstången och att påsen inte viks längs sömmen.
- Tryck på påsen på tätningstången med en metallklämna.
- Stäng det övre locket på produkten och håll det ett tag. Produkten börjar fungera automatiskt och locket stängs.
- Under drift genererar kammaren vakuum som förhindrar oavsiktlig öppning av locket. Alla processer utförs i vakuumtillstånd, displayen och timern visar den aktuella processen (återstående tid).
- Under drift tänds driftindikatorlampan (14).
- När du är klar öppnas locket automatiskt och höjs upp. Den öppnas dock inte om låsklämman är bruten. Lås upp klämman först för att öppna locket. Displayen visar meddelandet "Ed".
- Stäng av produkten efter avslutat arbete med AV-brytaren (2), vrid sedan brytaren på produktens baksida och koppla bort sladden från strömkällan.

OB! I en nödsituation, använd nödstoppknappen (3) för att stoppa vakuumpackningsprocessen. Kammaren fylls omedelbart med luft och locket öppnas (såvida inte låsklämman används. Lås upp klämman för att öppna locket).

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från elnätet och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.

Underhåll

- Kontrollera produktens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten slås inte på.	Nätsladden är inte korrekt ansluten.	Kontrollera att produkten är ordentligt ansluten till ett jordat uttag.
	Nätsladden är skadad.	Kontakta leverantören.
Apparaten drar inte i ett fullständigt vakuum.	Vakuumtiden är inte tillräckligt hög.	Ställ in högre vakuumtid och fortsätt igen.
Produkten tätar inte ordentligt.	Förseglingstiden är inte tillräckligt hög.	Ställ in högre tätningstid och fortsätt igen.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling för-



behåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö




När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsett uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,


Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от претъпяване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не държайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги държайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употребата.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за търговска употреба.
- **ВАЖНО!** Уверете се, че маслото на помпата е поне над НИВОТО НА МАСЛОТО.
- Използвайте само доставеното масло на помпата. Нивото на маслото на помпата трябва да се проверява редовно от квалифициран сервизен техник. Не използвайте старото масло на помпата.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ! НИКОГА НЕ ДОКОСВАЙТЕ УПЪЛТНИТЕЛНИЯ ПРЪТ.** Не докосвайте уплътнителния прът, докато го използвате. Съществува опасност от изгаряния дори след употреба. Изчакайте, докато уплътнителният прът се охлади, преди да го докоснете.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от специален кабел или комплект, който се предлага от производителя или неговия сервизен агент.
- **ОПАСНОСТ ОТ СМАЧКВАНЕ НА РЪЦЕТЕ!** Внимавайте, когато затваряте капака.



Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски уреди, например в кухи на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за вакуумиране и запечатване на пластмасови торбички с храна отвътре. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. ВКЛЮЧЕНО
2. ИЗКЛ.
3. Аварийно СПИРАНЕ
4. Задайте параметър (ВАКУУМ/ПРОДАЖБА/ОХЛАЖДАНЕ)
5. Бутони за увеличаване/намаляване на параметрите
6. Избор на температура на запечатване
7. Индикатор за нивото на вакуума
8. Показване на времето
9. Индикаторна лампичка за температурата (НИСКА/СРЕДНА/ВИСОКА)
10. Индикаторна лампичка за вакуум
11. Индикаторна лампичка за газ
12. Индикаторна лампичка за запечатване
13. Светлинен индикатор за охлаждане
14. Индикаторна лампичка за работа

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Добавяне и източване на масло

- Извадете консумативите от камерата на уреда. Налейте масло в дозатора за масло, ако помпата е празна или нивото на маслото е твърде ниско.
- Уверете се, че нивото на маслото е поне 1/2 или 1/3 от височината на прозореца. Когато уредът работи, нивото на маслото не трябва да пада под 1/3 от височината на прозореца. Не препълвайте маслената камера, в противен случай тя може да прелее.
- **За кодове 975251, 975268 (Фиг. 2):** свалете задния панел и винта под панела. Източете използваното масло и поставете винта обратно в неговото положение.
- Свалете винта на отвора за пълнене на масло, налейте маслото от контейнера за масло, след това поставете винта обратно в неговото положение.
- **За код 975275 (Фиг. 3):** извадете винта за източване на маслото и източете използваното масло. След това поставете винта обратно в неговото положение.
- Свалете винта на отвора за пълнене на масло, налейте маслото от контейнера за масло, след това поставете винта обратно в позицията.
- Ако уредът е бил съхраняван на студено място (< 5°C), оставете го за около 1 час преди стартиране.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** Маслото трябва да се сменя поне веднъж на всеки 6 месеца

Процес на вакуумно опаковане

- Свържете уреда към източник на захранване, обърнете превключвателя на гърба на уреда.
- Включете уреда, като използвате бутон ВКЛ. (1). Знакът "--" ще се появи на дисплея ВРЕМЕ (8). Може да отнеме до няколко минути.
- Натиснете бутон SET (4), за да изберете ВАКУУМ. Индикаторната лампичка за вакуум (10) ще светне. Задайте желаната стойност на времето за вакуум, като натиснете бутоните за увеличаване/намаляване на параметъра (5) - нагоре и надолу. Времевият диапазон е 0-99 секунди. Времето ще се покаже на дисплея ВРЕМЕ (8).
- Натиснете бутон SET (4), за да изберете следващия параметър - УПЛЪТНЕНИЕ. Индикаторната лампичка за запечатване (12) ще светне. Задайте желаната стойност на времето за запечатване, като натиснете бутоните за увеличаване/намаляване на параметъра (5) - нагоре и надолу. Времевият диапазон е 0-3,5 секунди. Времето за запечатване трябва постепенно да се увеличава.
- Натиснете бутон SET (4) още веднъж, за да изберете следващия параметър - ОХЛАЖДАНЕ. Светлиният индикатор за охлаждане (13) ще светне. Задайте желаната стойност на времето за охлаждане, като натиснете бутоните за увеличаване/намаляване на параметъра (5) - нагоре и надолу. Времевият диапазон е 0-9,9 секунди.
- Натиснете бутон SET (4) отново, за да изключите индикаторните светлини.
- Натиснете бутон за ТЕМПЕРАТУРА НА УПЛЪТНЕНИЕ (6) няколко пъти, за да настроите силата на запечатване. Всяко натискане ще показва различно ниво на мощност (ВИСОКО, СРЕДНО, НИСКО) и ще включва индикаторните светлини съответно. В зависимост от дебелината на торбичката ще се използва подходяща сила на запечатване. Колкото по-дебела е чантата, толкова по-висока е мощността.



- Поставете торбичката в камерата. Уверете се, че цялата дължина на чантата е поставена върху уплътнителната лента и че чантата не е сгъната по дължината на шева.
- Натиснете сака върху уплътнителния прът с помощта на метална скоба.
- Затворете горния капак на уреда и го задръжте за известно време. Уредът ще започне да работи автоматично и капакът ще бъде затворен.
- По време на работа камерата ще генерира вакуум, който ще предотврати случайно отваряне на капака. Всички процеси се извършват в състояние на вакуум, дисплеят и таймерът показват текущия процес (оставащо време).
- По време на работа индикаторът за работа [14] светва.
- След завършване, капакът автоматично ще се отвори и повдигне. Въпреки това, тя няма да се отвори, ако е поставена заключващата скоба. Първо отключете клампата, за да отворите капака. На дисплея ще се покаже съобщение „Е0“.
- Изключете уреда след завършване на работата с превключвателя за ИЗКЛ. [2], след това завъртете превключвателя на гърба на уреда и изключете кабела от източника на захранване.

ЗАБЕЛЕЖКА: при спешен случай използвайте аварийния бутон STOP [3], за да спрете процеса на вакуума опаковка. Камерата ще се напълни с въздух и капакът ще се отвори [освен ако не се използва заключващата скоба. Отключете клампата, за да отворите капака].

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.

BG

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се

извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът няма да се включи.	Захранващият кабел не е включен правилно.	Уверете се, че уредът е правилно включен в заземен контакт.
	Захранващият кабел е повреден.	Свържете се с доставчика.
Уредът не дърпа пълен вакуум.	Времето за вакуум не е настроено достатъчно високо.	Задайте по-високо време за вакуум и продължете отново.
Уредите не се запечатват правилно.	Времето за запечатване не е настроено достатъчно високо.	Задайте по-високо време на запечатване и продължете отново.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка [напр. разписка].

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При изхвърляне от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.



Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Hendif. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.

ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!

Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР! Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.

Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.

Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.

Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.

Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.

Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.

Никогда не переносите прибор за шнур.
Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
Не вставляйте предметы в корпус прибора.

Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.

Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способ-

ностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.


- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной клапан.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

Данный прибор предназначен для коммерческого использования.

ВАЖНО! Убедитесь, что уровень масла в насосе по крайней мере выше **УРОВНЯ МАСЛА**.

Используйте только поставляемое масло для насоса. Уровень масла в насосе должен регулярно проверяться квалифицированным специалистом по обслуживанию. Не используйте старое масло для насоса.

 ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ! НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К УПЛОТНИТЕЛЬНОЙ БАЛКЕ. Не прикасайтесь к уплотнительной планке во время использования. Существует опасность ожогов даже после использования. Дождитесь остывания уплотнительной планки, прежде чем прикасаться к ней.

Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить специальным шнуром или узлом, доступным у производителя или его сервисного агента.

 ОПАСНОСТЬ РАЗДАВИТЬ РУКИ! Будьте осторожны при закрытии крышки.

Назначение

Данный прибор предназначен для использования с коммерческими приборами, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булочки и т. д., но не для массового производства продуктов питания.

Прибор предназначен для вакуумирования и герметизации



пластиковых пакетов с продуктами внутри. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.

- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Панель управления

(рис. 1 на стр. 3)

1. ВКЛ.
2. ВЫКЛ
3. Аварийная ОСТАНОВКА
4. Установить параметр (ВАКУУМ/УПЛОТНЕНИЕ/ОХЛАЖДЕНИЕ)
5. Кнопки увеличения/уменьшения параметров
6. Выбор температуры уплотнения
7. Индикатор уровня вакуума
8. Отображение времени
9. Индикатор температуры (НИЗКИЙ/СРЕДНИЙ/ВЫСОКИЙ)
10. Световой индикатор вакуума
11. Световой индикатор газа
12. Световой индикатор уплотнения
13. Световой индикатор охлаждения
14. Световой индикатор работы

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Добавление и слив масла

- Извлеките расходные материалы из камеры прибора. Залейте масло в раздаточное устройство, если насос пуст или уровень масла слишком низкий.
- Убедитесь, что уровень масла составляет не менее 1/2 или 1/3

высоты окна. Во время работы прибора уровень масла не должен опускаться ниже 1/3 высоты окна. Не переполняйте масляную камеру, иначе она может переполниться.

- **Для кодов 975251, 975268 (рис. 2):** снимите заднюю панель и винт под панелью. Слейте отработанное масло и вставьте винт обратно в его положение.
- Выкрутите винт маслозаливной горловины, залейте масло из масляной емкости, затем вставьте винт обратно в его положение.
- **Для кода 975275 (рис. 3):** снимите винт слива масла и слейте отработанное масло. После этого вставьте винт обратно в его положение.
- Выкрутите винт маслозаливной горловины, залейте масло из масляной емкости, затем вставьте винт обратно в положение.
- Если прибор хранился в холодном месте (< 5 °C), перед запуском оставьте его приблизительно на 1 час.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Масло следует заменять не реже одного раза в 6 месяцев

Процесс вакуумной упаковки

- Подключите прибор к источнику питания, переведите переключатель на задней панели прибора.
- Включите прибор с помощью кнопки ON (1). На дисплее TIME (8) появится символ «- -». Это может занять до нескольких минут.
- Нажмите кнопку SET (4), чтобы выбрать ВАКУУМ. Загорится индикатор вакуума (10). Установите требуемое значение времени вакуумирования, нажав кнопки увеличения/уменьшения параметров (5) вверх и вниз. Диапазон времени составляет от 0 до 99 секунд. Время будет отображаться на дисплее TIME (8).
- Снова нажмите кнопку SET (4), чтобы выбрать следующий параметр - УПЛОТНЕНИЕ. Загорится индикатор уплотнения (12). Установите требуемое значение времени герметизации, нажав кнопки увеличения/уменьшения параметров (5) вверх и вниз. Диапазон времени составляет 0-3,5 секунды. Время герметизации следует постепенно увеличивать.
- Нажмите кнопку SET (4) еще раз, чтобы выбрать следующий параметр - ОХЛАЖДЕНИЕ. Загорится индикатор охлаждения (13). Установите необходимое значение времени охлаждения, нажав кнопки увеличения/уменьшения параметров (5) вверх и вниз. Диапазон времени составляет 0-9,9 секунды.
- Снова нажмите кнопку SET (4), чтобы выключить световые индикаторы.
- Нажмите кнопку ТЕМПЕРАТУРА УПЛОТНЕНИЯ (6) несколько раз, чтобы установить мощность уплотнения. Каждое нажатие будет показывать разный уровень мощности (ВЫСОКИЙ, СРЕДНИЙ, НИЗКИЙ) и соответствующим образом включать световые индикаторы. В зависимости от толщины пакета будет использоваться надлежащая уплотнительная мощность. Чем толще сумка, тем выше мощность.
- Вставьте пакет в камеру. Убедитесь, что пакет по всей длине помещен на уплотнительную планку и пакет не сложен вдоль шва.
- Прижмите пакет к уплотнительной планке с помощью металлического зажима.
- Закройте верхнюю крышку прибора и удерживайте ее в течение некоторого времени. Прибор начнет работать автоматически, и крышка будет закрыта.
- Во время работы камера создает вакуум, который предотвращает случайное открытие крышки. Все процессы выполняются в состоянии вакуума, на дисплее и таймере отображается текущий процесс (оставшееся время).



- Во время работы загорится индикатор работы [14].
- После завершения работы крышка автоматически откроется и поднимется. Однако он не откроется, если подпорный зажим установлен. Сначала разблокируйте зажим, чтобы открыть крышку. На дисплее появится сообщение «Е!».
- Выключите прибор после завершения работы с выключателем [2], затем переверните переключатель на задней панели прибора и отсоедините шнур от источника питания.

ПРИМЕЧАНИЕ: в чрезвычайной ситуации используйте кнопку аварийного ОСТАНОВА [3], чтобы остановить процесс вакуумной упаковки. Камера заполнится воздухом и откроется крышка (если не используется зажим блокировки). Разблокируйте зажим, чтобы открыть крышку).

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети электропитания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Осадки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении

отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте растров в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.


Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не включается.	Шнур питания не подключен должным образом.	Убедитесь, что прибор правильно подключен к заземленной розетке.
	Поврежден шнур питания.	Обратитесь к поставщику.
Прибор не вытягивает полный вакуум.	Время вакуума недостаточно высокое.	Установите более высокое время вакуумирования и повторите попытку.
Прибор не герметизируется должным образом.	Время герметизации недостаточно высокое.	Установите большее время уплотнения и повторите попытку.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

 При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду. Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.